Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67–74) Cộng Huỳnh Chiếu Đẳng chụp Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1841 SIX PAGES NGÀY THỨ HAI 29 SEPTEMBRE 1924 — MÙNG MỘT THÁNG CHÍN, NĂM GIÁP TÍ SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 16

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN
BỔN-PHÁP NGOẠI-QUỐC
Một năm..... 12 $ 00 ..... 15 00
Sáu tháng..... 6 50 ..... 8 00
Ba tháng..... 3 50 ..... 4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0 $ 05
Mua báo-chí hễ từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DEPOT LÉGAL
No 2475

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 192-195-197 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux de Trung-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Mayenne & Cie 9, rue Tronchet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Tout chèques et mandats doit mandat doit être fait à l'ordre de M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tòng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, et la lettre doit être adressée M. LÊ-SOÏ-NGUYỄN, chef des

HỘI ĐỒNG-BÀO TRUNG NAM-KỲ!

Bổn quán vừa được thơ của đoàn anh ngoài Bắc gởi vào bổn quán ân hành dưới đây xin cổ-động giùm việc cứu-tế sự đại lụt tại Hà-thành. Khi vừa lên khuôn xuất bản, kế hay rằng Chánh-phủ Nam-kỳ hay tinh buồn dây, chẳng nỡ bỏ qua nên có lập một ban hội chữa-tế ứng vong, nay mai sẽ khởi công đi quyên tiền mà làm phước.

Vậy chư vị hảo tâm làm phước, ở lỉnh nào đâu có xỉ mỡ quyên ở lỉnh nầy, mỗi người tỉnh nhiều ít cũng vẫn tiện hơn.

Xin các ngài có dạ hảo tâm lưu-ý. Sự nầy đáng làm phước hơn đi cúng chùa, vì có câu cứu một người dương-gian hơn một ngàn người âm-ti.

L. T. T. V.

☆☆

Anh em ơi, anh em ơi, anh em có biết ngày nay là cái ngày xứ Bắc-kỳ đương-cố cái tai-nạn rất to không? Là cái ngày mấy muôn vạn người trong ba tỉnh: Bắc-ninh, Hưng-yên và Hải-dương đương khốn-nạn với cái nạn nước vỡ-lành kia không? Ôi! nói đến cái lỡ đó lại lội nằm nay. nếu những người có tâm-huyết đối với cái nòi-giống nghe biết, tưởng ai ai cũng phải rủng mình rơi lệ, mà sẵn lòng thương nhau, không thì nào nỡ mắt ngơ coi như người dưng nước lã được.

Kể các đê bị lỡ thì bắt đầu từ đê sông Đuống tỉnh Bắc-ninh, lở về địa-phận làng Châu-cầu, sau lại lở đê Kinh-phủ và đê Phi-lịch. Về tỉnh Hưng-yên thì lở đê Thiết-trụ đến Lực-điền và đê Bỉ-hạ sửa.

Về tỉnh Hải-dương thì lở nhiều chỗ ở quãng Cổng-trạm.

Các chỗ lở ấy rộng và sâu thì không dám bẩm chỗ lở Phi-lịch, bề rộng có lối gần một ngàn thước tây, bởi vậy nên không sao đặt lại được.

Vì ngọn nước ghê gớm làm lở nhiều nơi như thế, nên gần hai mươi phủ, huyện trong ba tỉnh kỳ mông mênh như là mặt biển, nhà cửa trôi trác, của cải sức vật đều trôi mất sạch, cây cối trồng từ đời ông cha để lại đều chết hết, trâu bò hai mươi phần còn sót mới, lại không có cỏ rơm rạ mà ăn rồi cũng chết nốt, người sinh không có nơi sinh, người chết không có nơi táng, thế-thảm trăm đường nghìn nỗi rất đỗi đến cực-độ. Hiện nay cái tình-hình nạn-dân trong ba tỉnh ấy, phần nhiều áo không có mặc, cơm không có ăn, đi thấy bao nhiêu người dắt nhau cộng nhau và bồng bế nhau đi ăn mày các nơi lắm. Thôi thì đủ các hạng người bỏ nơi ấy ra phải vì tội lỗi biển mà khổ thế đâu! Ở phải vì tội cho bởi phá hại mà khốn-nạn thế đâu! Chính xưa nay tế một hạng người lương-thiện làm ăn, có của nhà cơ-nghiệp đàng yên tăng miễn lắm, thế mà thổ-nhiên bị cơn thủy-tai dữ dội, làm cho nhà tan cửa mất, thân-thế phiêu-linh! một tấn kịch bi thảm nầy thật là chưa hề thấy vậy.

Hỡi anh em đồng-bào trong Trung Nam-kỳ! dầu cho người sống xa cách, cải hình-thức khu-vực có khác nhau, mang cũng một nước tóc cũng mặt mầu da, cũng sinh trưởng trong cái gia sản bốn ngàn năm lễ, thì những sự giúp-đỡ của vợi, trông cũng là cái nghĩa-vụ chung cần chúng ta, chúng ta không thể từ chối được, mà chúng ta sở dĩ phải giúp-đỡ của vợi như thế, không những tỏ lòng từ-thiệt và tỏ nghĩa bảo-chủng mà thôi, mà cái tích đối với nhân-loại, người các nước đều cũng thế cả. Nếu không thì thì nước Nhựt-bổn độ nọ đất vỡ, sao các nước cũng đều đem tiền và vật-liệu đến giúp, mà anh em người Việt-Nam ta cũng nhiều người quyền năng trăm hăng gấp đề giúp nữa mà hai! Chính phủ ở Đông Pháp ta cũng có gửi tiền qua cấp cho những bao nhiêu? Đều đó há không phải là một tấm gương rất quí báu hay sao?

Ước ao rằng: Các quí báo quán trong Nam ta sẽ đem việc cứu-tế nầy đăng lên các báo, để cổ-động với toàn-thể quốc-dân, thì thật là một việc rất hay lắm.

Hội-đồng cứu-tế,
Hội-trưởng, LÊ-TRUNG-NGỌC.
Tổng-thư-ký, Thương-hiền-viện, Hanoi.

MÓNG TAY DÀI

Có một người Tàu có hai cái móng tay dài một thước hai phân tây

Móng tay dài, móng tay dài, nói tới chuyện nầy tôi tưởng qui độc giả cũng mỉm cười mà chớ.

Thượng cổ tôi chưa biết có ai ưa chiều để móng tay dài chăng, chớ trung cổ là các bực tuổi tác ngày nay còn nhiều người ham muốn móng tay dài lắm. Nhơn vì phần đông trong xã-hội ta cho rằng ai có được những tay đài là người giàu có, mà không giàu có cũng làm bộ phong lưu sang trọng, cho nên ai lại không muốn, bởi muốn cho người ta tưởng mình là kẻ phong lưu sang trọng nên không biết làm sao đặng.

Mà làm được cho người ta tưởng mình phong lưu sang trọng để gì hay sao, bởi chẳng để nên có nhiều người sanh kế kia chước no cho được người ta gọi mình là người sang trọng đặng.

Mà chước gì cũng khó, nên mới sanh ra cái bịnh ham để móng tay cho dài, là cái để làm hèn hèi cho người ta tưởng mình là người sang trọng phong lưu.

Không cần gì phải giàu có lớn mới có sức mà dưỡng móng tay. Miễn đủ ăn cũng có thể dưỡng được.

Ai ai cũng biết rằng, người mà có móng tay dài thì phải ở không nhưng. ăn rồi lo dưỡng móng đó thôi, nếu có làm chi nặng hoặc viết lách nhiều, thì e gãy móng. cho nên ai có móng tay dài, thì các ngài coi cái bàn tay của họ cũng như bị bịnh bai xuội gì, không dám nhúi nhít cho mạnh. Ấy nam mình thì cho phong lưu, nghĩa là người đó không làm chi động tới móng tay; chớ các nước văn-minh nhơn vào coi ở đâm.

Họ cho là một người làm biếng nhứt trong thời, lại cho là tên Mọng là khác, bởi vậy mới có thầy Mọng chi Mọng.

Tuy nói vậy chớ Annam mình đâu có để móng tay chơi bất quá dài chừng ba tất tây là cùng, như cái bàn tay móng chúp hình trong carte postale đó vậy. Họ chụp hình bàn đó là vì họ làm-đa. Xứ người là đâu có vậy. Việc làm chẳng hữ tay, có khi phải vá đi vá chay mà còn không kịp ngày giờ thay, chớ có đâu mà huởn dài chăm chắp đó vậy!

Vậy mà bên Tàu, còn nhiều người mang lấy bịnh dưỡng móng tay nhiều lắm.

Như mới đây, trong báo T. P., có thuật và có lấy ảnh một ông già bên Tàu tuổi lối 80, có hai cái móng tay bên tay trái dài một thước hai phân (1m.02) một móng.

Ông ngồi để bàn tay nơi bắp vế mà ý mông ấy chỉ ngược lên khỏi đầu ông. Gặc ông ở Hồ-nam, ông nói cặp móng tay đó ông dưỡng nó hơn năm chục năm nay, không hề rủi gãy chi hết, mới được dài vậy. Thật giỏi dưỡng quá.

Mà qui độc giả nghĩ coi, rửa không cơm không tiền thì làm sao mà dưỡng được như vậy, mà dầu dưỡng được như vậy có ích gì cho ai chăng? Có sướng gì cho mình chăng? Hay là mình mất mấy chục năm ngày giờ không làm chi đáng mà lại cực nhọc vô cùng, năm không dám làm, đi không dám đánh, đánh rủa như người ta, ăn chắc có người đặt đó để người thay, chớ có một tay làm sao dặng, còn rủi tế xuống tông thì chết!

Nếu 50 năm công ông dưỡng móng ấy đề mà lo việc ái thì rồi hữu ích.

Có một ngày kia, tôi gặp một người có một bộ móng tay dài, tôi hỏi, tại sao mà ông để móng tay vậy, và để làm chi, bởi tánh lối tọc mạch làm.

Ông ấy bèn trả lời rằng: Khi trước ông bà tôi có một người rửng để móng tay dài như vậy, nên bây giờ tôi để theo. Mà cực tôi quá, tôi cũng không muốn để mà hễ không săn sóc nó rủi gãy thì đau, nên tôi phải nuôi dưỡng nó hoài vậy, tôi đâu hay đó.

Cô lễ lời nói nầy là lời nói trớ, chớ ở đâu kỳ dặng.

Thôi thấy vậy vậy nói vậy, chớ nhơn sanh qui thích cái mà.

HỒ VĂN-LANG.

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Ngày 26 Septembre 1924.

Quyền lập hội tương tế

Quan Lại-bộ thượng-thơ có châu-tri nói rằng các quan chức có quyền lập hội tương-tế.

Tòa Nội-các

Tòa Nội-các sẽ nhóm hiệp hội ngày 27 Septembre.

Di bái ông Jaurès

Chánh-phủ định ngày 23 Novembre này đi bái cốt ông Jaurès vào điện Panthéon.

A-lo-măng

Thánh Bệt lanh.—Các quan Thượng-thơ đều ưng ý cho A-lo-măng xin vào hộ Chư-quốc. Thơ ấy đã lập tức gởi cho các nước.

Quan Thủ-tướng A-lo-măng Marx xét lời xin của đảng thân-mến cho tôn Nội-các có được nhiều phe đảng dự vào, coi rằng cần phải có đảng bảo-quốc dự vào trách nhiệm chánh-trị, lại nói nên lập 1 đoàn các đảng-cầm thủ và quyết bắn riêng đảng bảo-quốc sẽ không thi-hành những chỉ-lệnh mà bị bước.

Quan Marx nói rằng ông sẽ tỉnh xin tôn Nội-các trước kỳ nhóm Quốc-hội.

Phi-cơ A-lo-măng

Đức Gia-quốc Eberi và chánh-phủ tự-do-tuyển cho một chiếc tàu bay trái khỏi khởi hành sang phương thế-giái mới làm cho rõ ràng giá trị của A-lo-măng.

Học Chư quốc

Thánh Genève.—Hội Chư-quốc lập nghị-định về vấn-đề luận đến bà và con nít và vấn-đề cất nhà hội cho hội Chư-quốc.

Trốn linh

Các báo đăng tin thành Moscou cho hay rằng trong đạo binh-quân của Rút-xi, 400 người bị bắt về tội dùng giấy chứng bịnh giả để trốn đi linh.

Đông-pháp Thời sự

NAM-KỲ

Nước lã khuấy nên hồ

Việc vợ chồng—Cho hay phu xướng phụ tùy là đạo — ai cho khỏi có khi nỗ bất cập lượng mà ra gia đạo bất hòa; mà nhứt là vợ chồng còn nhỏ như tôi lại càng hơn.

Một lần hôm 24 Septembre cũng là cuộc hết vui, tôi buồn, sanh điều cải cọ, tôi nóng-nảy mà sanh rầy tôi có bớt hay, vợ tôi bỏng con về nhà cha mẹ. Nói một ngày mà chưa mở cửa tôi là rầy mà trở về ở ăn như thường.

Cách vài bữa, các báo, hễ ai nói vậy hiệu nói khác, có hiệu lại gieo tiếng đồn qua Bắc-kinh-gì về chi tôi, song ... Cô ấy nên, tôi để mấy lời nầy xin độc-giả biết cho cuộc vợ chồng tôi, tuy cho khác, chớ thật là cuộc tóc-tơ, chẳng phải cuộc sớm đào tối mận.

PHẠM KIM-VINH.
Chef de gare rue Catinat Saigon.

Xe hơi sử tuần thành cáng. Á-xỉm

Hôm 26 Septembre, tối 10 giờ 45, tối đường Strategique và Gallieni gần đường Marins, xe hơi số C. 379 của sở tuần thành Cholon, tên lính số-ốc Nguyễn-văn-Bình cầm-binh, cùng 4 tên Thay-Nhu 40 tuổi, đi may-đo.

Lật đật chở bịnh vào nhà thương Chợ-rẫy. Vụ cản tra hỏi coi lối tại ai.

Sét đánh tại Soài-riêng

Hôm 15 Septembre, hai chị em Cao-mên kia tên Reth và Néang Toutch, ra ruộng coi nước ngập rồng thế nào, gần làng Mésthuyết.

Thình linh sét đánh trúng con Néang Reth, tế tại liền. Mấy người đi theo nó cũng ngã lăn bất tỉnh, người ta hay cứu cấp, thì một lát mấy tên kia tỉnh lại. Còn thị Reth hai ngày sau mà chưa tỉnh, rồi hễ chết.

Tiệc đải ông Lé-quang-Hiển Tam-đẳng bội tinh

Nhơn dịp quan lộc Lé quang-Hiển mới đặng ân tứ *Tam đẳng bội tinh*, nên các thân hằng Tây Nam định chung nhau đãi mừng ngài một tiệc đại-ẩm ngày 9 Octobre 1924, thì đó.

Mỗi một người định là 10 đồng.

Vậy vị nào muốn chung chạ tiệc ấy, xin gởi phần hồn của mình lại tòa báo *Impartial* cổ người thâu nhận. Còn đãi tại đâu sau sẽ cho hay.

Báo hỉ xếp đặt tiệc ấy là:

Ông Lê-vân-Trang, Thương nghị-viện

Ông Lương-khắc-Ninh và Mathieu, Mật nghị-viện

Ông Ngô-khả-Mẫn và De Lachevrotière, quản-hạt nghị-viện

Ông Nguyễn-khắc-Cần, Canh-nông nghị-viện.

Ông Nguyễn-văn-Của, Phó nghị-trưởng Bảo-chương hội.

Ông Trần-văn-Sơn và Trần-gia-Dau Tri-phủ.

Ông Nguyễn-minh-Quang, Thương-gia.

Quận Falfoo sẽ có đèn điện

Có lời nghị của quan Khâm-sứ Thừa-thiên ngày 12 Septembre 1924, bằng lòng nhượng cho M. Lagrange hữu-sự tại Huế, lập nhà máy điện tại Falfoo.

Giấy tờ, lệ luật đề tại tòa sứ muốn kẻo nơi đâu chi thì từ 13 tới 20 Octobre 1924 đều có mà hầu nài.

Tôi trưởng cũng có ngồi làm, chớ sáng sửa trong chầu thành.

GOLON

Hỏi thăm nó hại

Tên Triệu-Tập, chủ thuốc Thiên-đọc-Đường, nhà ở số 35, đường Avenue Jaccaréo thưa tên tài phú phụ là Ly-Hiên, 33 tuổi, ẩn cắp của y 500 đồng bạc rồi trốn mất.

Chắc Hỏi-thăm hại nó.

Bị trộm

Thầy Trương-kim-Chung và Phạm-văn-Thanh, hai thầy làm việc tại hãng Est-Asiatique, ở quai de la Marne, thưa bị ăn trộm về nhà vắng nên quần-áo đồng và chục đồng.

Bị ngũ mất có một gặc.

Tại sao nó trốn ?

Tên Quắc-đông Huỳnh-Mười, nhứt ở đường Général Bazile, số 24 thưa con nhỏ ở là Trần-thị-Ba, 17 tuổi, cha mẹ mới mướn, ăn cắp của nhà một cái bỏ có đựng 35 đồng bạc, còn vàng vòng cho nó đeo lối 190 đồng bạc.

Cha đay tờ mà cho điện dữ.

Xin hỏi hỉa, vậy *chớ tờ bắt tàng*, hay tính ở bạc ?

M. Trần-văn-Dân thi đậu

Hôm kỳ thi Bằng-cấp tối nghiệp ngày 19 Septembre tại nhứt đánh máy in, nên viết ra Dân, nay nhơn điệp tới lên trường thi có việc, hỏi lại cho kỹ đâm chết Dân hay Dần, bản chánh tại thì rõ là M. *Trần-văn-Dân*, ở tại làng Bình-phục-nhứt, tổng Hòa-đồng-thượng Gòcông, thi đặc bằng cấp tối nghiệp (Certificat de fin d'études complémentaires) với Mention assez bien.

Vậy bổn-báo mừng cho thầy.

BIÊNHOÀ

Tờ bắt trang

mỗ tờ bắt án cấp 145 đồng bạc

Hôm thứ bảy rồi, thầy Ng-duy-Khiêm, trước khi đi Longthành chơi, đưa cho khóa tủ sắt cho con thầy là Ng-hi-Tỷ, thầy đi sớm mai kẻ chiều về, thầy và thiếu chừng không coi tủ sắt lại làm chi vì chìa khóa con mình cất. Sáng thứ hai thầy đi nhà, ở nhà thiếu mới mở tủ, thì thấy mất bạc, mới lật đật chạy về tỏ bổ cho thầy hay.

Thầy về thấy vậy bèn kêu con nhỏ lại hỏi thì. nó nói hôm qua nó đi cho chơi, đem chìa khóa theo sợ mất, nên nó đưa cho con ở là Võ-thị-Dung cất giữ, chừng về nó quên lấy lại.

Thầy kêu con ở bổ-nó thì nó chịu có lấy số bạc ấy là vì tên Trần-văn-Chiu ở gần nhà đây rủ nó. Thưa vậy sau-đây, bèn giả-nói với tên tòa thì tên Trần-văn-Chiu nói không biết, vậy cớ nên tòa tha, còn con ở đem.

SOCTRANG

Vụ ăn cắp một muôn bạc của bà phủ An

Theo như tôi bảo quán đăng hôm qua về vụ ăn cắp một muôn bạc của bà phủ An tại Soctrang. Nay lính mới bắt đặng tên Ng-văn-Trong giải lên quan Biện-lý, liền bị giam, vì va là chánh-phạm.

Hôm nay sẽ về trước tại nhà ông nội nó.

Trung Bắc

KINHBỐ

Gạo thua

Hiện nay lúa mới đã gặt mười phần được năm, sáu so với mùa tháng tám năm trước thì mùa nầy được phải hơn, tuy thế mà giá gạo vẫn chưa được hơn vài cắc giữ giá cả ngã là mỗi quan được lối hơn mười (gạo mới) 4 lon (gạo cũ).

Sợ cơ-cầm cản nhơn dân hiện nay xem đã có làm nơi; Ngũ đâu quan trên có sức cấm gạo ở Trung kỳ không được xuất chợ gạo ở xứ nào cứ xuy nấu không được vận tải đi nơi khác. Tuy thế mà gạo vẫn thua hoài là bởi cớ chi.

☆☆

Cái hại chuột ở xứ nay

Thường nghe các xứ đương trong bị cái hại chuột; mà nhơn dân tài sản hoa lợi bị nhiều lắm, cần xử ở tường bởi nhiều chuột, nên mới có cái hại ấy.

Nay tại Kinh-đô cái số chuột cũng đã rất nhiều nhưng chưa biết khi nào nó khởi hiểu ra cái hại vậy tường nó nói ra đây để biết mà trừ khử lần đi kẻo mới mai cũng quay chuột sinh sản càng nhiều, nào rất mà bị cái hại dịch hạch nó phát ra thời thật là ngày hiểm lắm.

Hiện nay ở bắc-đẩy phủ Đông-hưng Giaohỉ các nhà hàng phố rất lấy làm phiền hà về nỗi chuột quá; nhưng đồ vật thực như là bánh, đồ, khoai, bắp trở ở trong nhà thì nó không nói nó ăn hao lại nhiều lắm chẳng thể nào giữ cho được, làm nhà nuôi những con mèo xiêu-tá tưởng đâu bị chuột giết hại hết số chuộc có đến hàng vạn bằng tờ con tử bằng cỡ chưa đến ông cả. Người ta hiện đương bày phương pháp mà trừ khử nhưng chưa biết pháp gì lợi hơn.

BÀ PHÁ ĐỊ
A-LƯ-

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giả mạo theo kiểu
chữ NÀY

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHO KỸ
kiểu cờ
TAM SẮC
ở nơi

HỈ TÍN

Bổn-Quán có tiếp đặng thiệp mời của quan Huyện Trần-minh-Lý như sau đây :

Kính mời

Nhơn dịp đến ngày mồng 8, 9 và 10 tháng chín annam, nhằm ngày 6, 7 và 8 October vợ chồng tôi định gả con gái cưng tôi là *Trần-thị-Thanh* vầy duyên cùng thầy *Phan-hữu-Phát* thông-ngôn tại tòa Rachgia.

Vậy kính mời quí ông quí bà, bà ngày ấy đời sớt nợ đến dự lễ tân gia vợ chồng tôi và chúc mừng cho đôi trẻ thành hôn.

NAY KÍNH :

Madame et Monsieur
TRẦN-MINH-LÝ, Huyện honoraire
à Thanh-hóa trung-phì
(Thotnot)

Bổn Quán kính lời mừng quan Huyện Lý và cầu chúc cho hai vợ chồng mới đăng trăm năm bền tơ tóc.

Loan-phụng hòa minh

Tiệc thiệp ông Bát-quang-Chiêu Giámđốc sở canh nông mới ngày 4 Octobre 1924 ngài thiết lễ tiệc đưa tịnh ái mỹ danh *Hélène-Marie Bát* vầy bạn trăm năm cùng ông *Nguyễn-khắc-Vỹ* quan tòa tỉnh Bastien tỉnh long cưa ông Nguyễn-khắc-Kiều, Huyện hàm ở Travinh.

Bổn báo đồng nhân mừng cho Bùi Nguyễn nhứt gia, và chúc cho đôi liên :

Long-vân thiếp cỗ kỳ phùng,
Loan-phụng bách niên tức ước.

L. T. T. V.

AI-TÍN

Bổn-quán mới hay tin rằng ông *Marcel Antoine Đỗ-văn-Dũng*, giáo-sư tây chức tại trường Bổn quốc, một tử trần bữa nay.

Bổn quán vừa nhứt bản tại được thiệp buồn như vầy :

M.-
Madame Vve Marcel Đỗ-văn-Dũng
M. Mme Đỗ Các, An stt en retraite à Thanhhoa (Annam) et leur famille
M. Mme Lê-văn Mậu, Đốc-phủ sứ en retraite et leur famille
Le Personnel de l'Enseignement.
Ont la douleur de faire part à leurs parents, amis et connaissances de la perte qu'ils viennent d'éprouver en la personne de
MARCEL ANTOINE ĐỖ-VĂN-DŨNG
Professeur au Collège Chasseloup-Laubat
décédé le 29 Septembre à Saigon, à l'âge de 29 ans, muni des Sacrements de l'Eglise.
Les obsèques auront lieu le mardi 30 Septembre à 17 heures.
Ce se réunira à la maison mortuaire N° 140 rue Pellerin ou à la Cathédrale de Saigon.
R. I. P.

Vậy Bổn-quán tỏ vài lời phân ưu cùng quí quyến và cầu chúc cho hương hồn ngài lên chốn Thiên-đàng.

N. B. — Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

Đại-Pháp
ĐÃ PHÁ ĐƯỢC MỘT CUỘC CỦA A-LƠ-MĂNG ĐỘC CHIẾM XƯA NAY

Đã biết Tạo-công rất yêu Đại-Pháp mà rải cho đồng nhiều nước suối ; song trước khi xuất *PERRIER* ra đời, thì cái loại nước suối Langes, nói chưa gọi rằng đủ được.

Vì còn thiếu một thứ nước uống theo bổn ấu mà cả hoàn mạnh tự nhiên.

Nước Langes lại hẳn hỏi, chỉ cho A-lơmăng nó ra : bản một mình, khắp trong hoàn-bải các thứ nước ngọt nó mặng mặng cầu ho mà nói là nước tự nhiên, còn cái suối rất bản là của Langes đây lại bỏ luôn không ai biết tới.

Cái sự lịch sử *PERRIER* nầy xem kỹ dường như cái sự thiên tạo ưu đãi kia là một câu chuyện tiểu-thuyết thương-mãi mà thôi. Lấy làm vui lẹ phi-thường mà cái danh tiếng của nước suối nầy nó bày ra tứ hướng trong toàn cầu mà làm cho nước Đại-Pháp chiếm được thượng phong ở các nơi thị tứ mà xưa nay đã bị nước suối A-lơ-măng tôn thâu mối lợi một mình đó.

Bèn nước Đại-Anh thì các nhà sang trọng và các nhà lữ thứ đều đồng cả một mến nước suối *PERRIER* nầy mà thôi ; nên người ta có đặt tên riêng cho nó là : « SAM-BANH *của các thứ nước suối* » ; thiệt không còn cái tên riêng nào nó xứng đáng cái chất tốt ngon của nước nầy hơn nữa.

Vừa những một vào trong nước nầy thì tang phủ trong mình đi ngay có sự mạnh mẽ sanh lực rất nhiều.

Bổ đã giúp cho ngon ăn và mau tiêu vật thực. Dẫu muốn pha nó với các thứ rượu Chát, rượu khai vị, rượu ngọt, nước đường, nước chanh hay nước sam chi đều được hết.

Nước suối *PERRIER* mà pha vô với rượu Chát-trắng, thì thành ra một thứ rượu Sâmpanh ngon nhứt.

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc hướn
GINAT et la SYNOUSINE
Của thuốc nay công có
HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

ĐẶNG NHƯ VẦY MỚI ĐẶNG

Vài lời ao ước

Vừa xem qua truyện xưa sách cũ, thấy những lăng cou mịnh, hại nhà-nước khuynh nguy, tư thông cùng ngoại quốc, chẳng có chúc mảo, vì quốc gia vì chúng tộc, những kẻ như vậy có thát đi rồi cũng thành một đống phân thổ, dầu ngàn năm miệng thế cũng còn mai mỉa

Còn như những đứng mấy vị công-thần, phò vua vực nước rằng vạ đỡ thành, trải gan phơi mật, vì nước quyên sanh, nghe hơi đâu xâm lấn nước mình, dầu vạn tử cũng hết tử thừa mạng, làm tôi như vậy đâu có mai một đi rồi, thì bia vàng còn chói rạng, hương lửa lưu truyền, Xuân thu qui tế,

Đời nay trong chỗ bí trường diễn tàn, một lớp, lứa ra về, hồi hết thấy những bạn khán trảng, vậy có ai ưa kẻ nịnh ghét người trung chăng ? ? ? Hay là đồng một ý cảm hờn đứa nịnh ! mà cảm đứng trung thần : lời hồi ra vừa dứt, thì đồng một tiếng ghét nịnh ưa trung ấy cũng một chốn đáng làm gương cho ta vậy :

Nhờ lại từ vua Gia-long phục quốc mới rõ những đứng, công thần trên hết lòng giúp nước, dưới hết dạ vì dân nên sử nam còn ghi chép, nào là Lê-văn-Duyệt, Chân-văn-Tiếp, Ngô-tùng-Châu, Phan-thanh-Giảng, Võ-Tánh, Nguyễn-hữu-Cảnh, quí vị trần đây cũng đồng phò một trào đại Namquốc đó, bởi vậy cho nên đức hoàngthượng đoái thương người,nghĩa đồng mới ban ân sắc, tạc miếu phượng thờ, từ ấy nhân nay, nên hương còn nồng sử ký lưu truyền, vậy mới đáng công tôi lương đống, nên chi việc cui tế trong làng hằng năm phải có, ấy là ngày kỷ-niệm của những đứng có công giúp nước lại trong làng phải chuẩn một số tiền để dư mà dùng việc kỵ, nhưng mà sự qui tế lúc trước hồi còn khuy khuyết nhiều bề, chẳng-đặng rành rang rợi rỡ như đang thời bây giờ, song cũng bởi số tiền còn eo hẹp nên phải dành chịu làm việc sơ sài.

Vậy thì cũng may cho quốc dân ta lắm đó, kể từ ngày nhà-nước Đại-pháp sang cai trị xứ Nam ta hơn sáu chục năm ngoài giồ thông dạy đỗ quốc dân ta học theo người Âu-mỹ, Chánh phủ cũng bằng ghé mắt, coi chừng quốc dân, làm việc phải thì ban khen việc nào chẳng phải thì khuyên răng sửa dạy, việc mấy mùng cũng chẳng bỏ qua, chẳng những là đều đại khái, như lễ giáo huấn thì ban phẩm trước hàm, như là huyện hàm, phủ hàm, và Đốc-phủ-sử, song cũng tùy theo công lao mà ban thưởng, chức việc làng, kì làm làng (hội-tề) thăm niên có công cùng nhà-nước mà chẳng có tiếng chi, thì cũng đặng nhà-nước bon mé-đai vậy, đó việc ngoài như vậy nhà-nước còn chẳng bỏ sót thay, huống chi là việc lớn.

Còn như đình thần trong mỗi làng đến ngày kỷ-niệm làng nói rằng tiền ít hụt trước thiếu sau, làm phước hằm gởi xin với Chánh-phủ, Chánh-phủ cũng nhậm lời, làm phép xin hát cũng phê cho bởi vậy nên mỗi làng theo thời đại hay giờ, đến ngày cúng thần hoặc là ông chi lác hát mà thành thần nào là chưng bông kết tụi đèn đốt trong, thiếu ra đến ngoài, có treo lọng lên phơi màu xanh trắng đỏ chẳng còn kém thiếu đều chi, mất mới xoàng qua thiệt là ngoạn mục, song xét cho kỹ còn thiếu một điều là cây cờ hiệu, vậy xin làng nào có đình thần, phải nhớ mà làm một cây cờ hiệu ông thần ấy, tên chi chữ gì cho dân sự biết, mới phải. Cho nghe nói, ông thần mà không biết ông thần gì. Có buồn chăng ?

NGUYỄN-NGỌC-TRỨ,
Long-điền (Chợ-mới),

ĐÔNG-PHÁP LỮ-QUÁN

ở đường Espagne Chợ mới, Saigon

Từ ngày tôi lập cái nhà hàng ĐÔNG-PHÁP LỮ-QUÁN, mấy ra tới nay, trên thì có 11 cái phòng nghỉ để đại thì làm cho mới tinh hảo, dưới thì nhà hàng bàn cơm, để đặt nhiều, có thể đãi trên 100 người ăn, buôn bán cũng thanh thản, ấy cũng nhờ Đông-Pháp chiếu cố. Thật tôi rất lấy làm thạnh tình.

Nhơn vì tôi đa đoan phận sự, phần ruộng nương, phần thiếu người lin cậy, đã nám ba phen muốn ngưng cho quán xuất mà cũng không xong, nên nay tôi muốn sang lại. Vậy vị nào muốn mua nhà hàng nầy xin đến tại ĐÔNG-PHÁP LỮ-QUÁN kim tôi hay là kim M. H-v. Lang tại quán Lục-tỉnh Tân văn mà thương-nghị. Vì tôi muốn bán nên có để nhiều khoản để mua.

Nay kính,
LÝ-KỲ-QUÂN

Lời tôi yêu

Suốt Perrier *có một mình* PERRIER CÔNG-TI *có quyền lấy nước bán mà thôi.* PERRIER CÔNG-TI *là một Công-ti Nặc danh, vốn 3.000.000 quan bản hội ở tại Vergèse (Gard).*

Bởi vậy cho nên nước suối Perrier *bán ra có một hiệu* Perrier *mà thôi. Nếu có lời chi hoặc bởi tiếng đồn, hoặc trong của viết, rằng nước suối* Perrier *cũng còn có hiệu khác, lên khác nữa, thì quả là một sự tranh thương gian giảo, trái luật, với* Perrier Công-ti *vậy. Nên lưu ý.*

Ngày 29 Septembre 1924

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Đồng mua
Nhà nước	10 1.15
Ngân hàng Đông-pháp	10 15
Ste de G. de la Banque ind. de Chine	10 15
Ngân hàng Hongkong Shanghai	10 15
Ngân hàng Chartered	10 15

MỄ CỐC

Giá lên chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá mốt trăm ki-lô

Vinhlong	6 $ 45	à 6 $ 55
Sadec	6 80	à 6 90
Bal-xan	6 85	à 6 95
Saelien	7 00	à 7 10
Nam-vang gạo trắng mùa cũ	6 10	à 6 20
» gạo đỏ mùa cũ	5 40	à 5 50
Giá lúa gạo hoa trung	6 78	à 6 88

Tàu đi các nước

Tàu chạy về Pháp-quốc

Chiếc André-Lebon sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 4 Octobre 1924 (M.M.

Tàu ở bên Pháp-quốc chạy qua Saigon

Chiếc d'Iberville ở Djibouti chạy hôm ngày 18 Septembre 1924 (C.R.)

Chiếc Porthos ở Pháp-quốc sẽ tới ngày 5 Octobre 1924.

Chiếc Donai ở Singapore sẽ tới ngày 3 Octobre 1924.

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-quốc và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc André Lebon ở Nhựt-bổn về Trung-quốc sẽ tới tới ngày 1er Oct. 1924.

Chiếc Chili ở Tonkin sẽ tới tới ngày 4 Octobre 1924 (M.M.)

Tàu chạy Tonkin, Trung-quốc và Nhựt-bổn

Chiếc Porthos sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tới ngày 11 Octobre(M.M).

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *Battambang* chạy Pnompenh Angkor Baopréah ngày thứ ba 30 Septembre 9 giờ tối.

Chiếc *L. Blanchet* chạy Pnompenh Angkor Baopréah ngày thứ năm 2 octobre, 9 giờ tối.

Chiếc *Battambang* chạy Cambodge và Laos ngày thứ ba 30,septembre 9 giờ tối.

Chiếc *J. Rand* chạy Cambodge và Laos ngày thứ bảy 4 octobre 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Annam* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ hai 29 septembre 9 giờ tối.

Chiếc *Namkỳ* chạy đi Lục-tỉnh, ngày thứ ba 2 octobre 9 giờ tối.

Chiếc *Namkỳ* và chiếc *Heisen* chạy đi Cap và Bạch ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm thứ sáu và ngày thứ bảy 11 giờ trưa

Kính cáo Đồng bang

Kỳ này vừa rồi, tiệm NGUYỄN-V.-TRẦN *81, Boulevard Bonnard, Saigon*, có tiếp được nhiều mẫu đồ hàng *Pháp* gởi sang. Hàng mua tại là *MAISONS DE FABRIQUE* nên giá thiệt rẻ. Thứ nhứt là :

I. — *Sữa cần lâu đồ khảo.* cả hang, trên 2000 cây : Chung bằng đá cẩm-thạch, bằng đồng, bình đồng và sứ-hóa. Đồ phòng tăng theo đèn, như bình đèn, bông, ống khói, tiêm, chụp đèn (Tulipes) bằng pha-lê có vẽ bông, chạm coi rất khéo. lớn và nhỏ trên 1.000 cái. Đồ cổ đèn, có bán riêng cho qui vị tiệm đặng.

II. — *Nón Casques* bằng cây Liège Casquechoute giống hệch Casque Singapore thiệt.

III. — *Nón sĩ « Borsalino »* và nhiều kiểu khác thiệt tốt theo kiểu thời thượng.

IV. — *Mão «Tuxture Idéale»* nhuộm thiệt đỏ mà lại tốt. Không ăn mình và mau phai như các thứ Seven mão khác vậy. Mỗi gói giá 0 $ 30, nhuộm được một cái áp đai An nam. Mua nhiều tin giá riêng thiệt rẻ Tiệm nầy còn bán nhiều thứ hàng khác, như là : Velours tây, Giày tây, khăn đồng, áo mưa vân vân..., nói tắt, đồ cổ đủ thương đặng.

Qui ông, qui bà ở Saigon và Cholon, lại rảnh sin ghé lại tiệm, trước xem hàng hóa chơi sau nếu cho biết giá cả, vì nói miệng ông có biên giá nhứt định) đặng khỏi lầm lạc khách-trả gọi tường.

Còn nào ông ở Bạc-Liêu và nơi xa, muốn mua món chi xin viết thơ thương nghị, tiệm nầy sẽ vui lòng mà gởi Contre Remboursement lập tức.

DAU BINH TRÌ
HẬU MÔN LỜ RA MÁU

Ai rủi bị bịnh nầy mà uống thuốc không hết, thì nên dùng thuốc đau Pommade Royer thì sẽ thấy bịnh liền và sẽ mau hết bịnh.

Tại Saigon, L. Sarreau Pharmacie Normale.

Muốn cho con mắt tinh đời

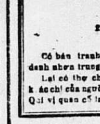
Nghĩ vì trong thân thể người ta, cặp con mắt là cần dùng hơn hết, mà xét kỹ ra, những người được có nắp mắt trong con tinh hảo thì thật it lắm, nào là cận-thị, nào là thị-giác-kinh suy kém coi không rõ ; ở thời là một sự thường ngại của đời người, cũng có người chăm chỉ học tập quá mà đến hư con mắt. Vậy muốn bổ cứu sự khuyết-hãm ấy thì chẳng gì bằng *Mang MẮT KIẾN* Mang mắt kiếng chẳng những có ích cho con mắt, mà lại có phần mỹ-quan nữa. Hiện nay số người mang mắt-kiếng càng ngày càng nhiều. Nhưng mà mắt qui-vị muốn đặng kiểu thì xin lấy nhớ đến tiệm MY KHOUAN mà mua, vì tiệm ấy bán rộng mắt-viễn HUÊ-KỲ của hãng Américos optical co, đủ thứ đủ kiểu đều tốt thượng hạng, các kiểu gọng kiểu rất sinh đẹp, rất hợp thời nghi, tiệm ấy lại có mướn quang-học kỹ sư tặng mà nghiệm xét con mắt và lựa kiểu cho nên xi đủ đàng qua mắt kiểu của tiệm ấy đâu đặng vừa ý.

Vậy qui vị muốn đồng mắt kiếng xin cứ lại tiệm.

MY-KHOUAN
227-231, *Rue des Marins ngan nhà ga xe lửa CHOLON*

Có bán tranh liễu, sơn thủy, bình gỗ-thuận cổ và kiểm, đều là của các bực danh nhơn trung-quốc, và Âu về ra, ngoạn mục lắm.

Lại có thợ chuyên-môn khắc bản in bằng đồng bằng kẽm, rất tinh khéo chẳng kẻ chi của người tây (photogravure, zincogravure ou chèque attributs en tous genres) Qui vị quan cổ lai tiệm coi hoặc đ[illegible] với thơ lại thì tới cũng rất là hoan nghinh



yêu dùi vàng vọt
GÂY MÔN
Thành SIMON
DESCHIENS
ở huyện bà

XE MÁY HIỆU
DE DION BOUTON
giá mới về các thứ kiểu

Dĩa hát Annam
Dĩa hát Cải-lương
mới lại nhiều, đủ bộ

Muốn hỏi điều chi thì do nơi hãng :

ÔNG
CHARRIÈRE DUFOURG CARRIGUENG VÀ CÔNG-TI

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu **CÀ-LỐP**

GLOBE

Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết ngứa và khi da phỏng sưng ửng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đặng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-sượng, nổỉ mụt, nổi nhọt, nổi phong, trây-trua, có lát, tróc da tróc vẩy, vân, vân.

Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nầy cho có một hộp thuốc đó, hoi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà.

NHÀ HÀNG

ROTONDE

(mới sửa sang lại rất tinh khiết)

Phòng vi rộng rãi, mát mẻ. Ở tháng giá từ 100 đồng sắp lên.
Nấu ăn rất khéo và sạch sẽ. Ăn tháng từ 50 đồng sắp lên.
Tưởng không cần phải tỏ vẽ thêm cách sắp đặt nơi nhà hàng nầy làm gì.
Ai là người rất có dự tiệc tiễn hành quan Nguyễn-soái Nam-kỳ và quan Thống-sứ, ngày 20 Mai 1924 mà không khen ngợi cách sắp đặt khéo lẻu, và việc nấu nướng kỹ càng của nhà hàng nầy.
Nhà hàng ROTONDE có đủ nấu một cái phòng riêng rộng lớn cho người Annam nếu muốn đứng bên không muốn ngồi chung lộn với người Langsa. Đủ tỉnh cũng y như phòng người không tỉnh thiên chi kỉ.
Ở Lục-tỉnh ai có nhà cũng đến lên giá, tên quen, đều biết nhà hàng ROTONDE thương nghị việt thì hàng sắp tại chốn nơi tỏ đặng mua lòng.
Khi mướn phải có lời giao kèo trước, phải trả tại chỗ, giao ít ngày.

Các nhà chuyên nghề chụp hình!!!

HÃY ĐẾN XEM TẠI HÃNG:

PHOTO STUDIO

CÓ BÁN

KIỂN LẤY HÌNH GIẤY

và đủ các đồ dùng theo nghề chụp hình

Giá rẻ hơn các nơi

Lãnh rửa kiểu cho mấy người chụp hình chơi (đủ kiểu)

Có phòng riêng để chụp hình

L. CRESPIN

136, 138, đường Catinat. — SAIGON

童古雨法

FAA YUE

83, Rue Catinat SAIGON

Bán đủ các thứ đồ xứa bằng cà-rá, bằng đồng cũ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Nauka, trượng nhà bằng ngà.

Giá cả thật rẻ

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI

Sán-lãi của quan Dưỡng-y DUNGURAU bào chế

Tại hãng M. LEGAGNEUX, 18, Rue de Turenne, 18 tại Paris. — Bán khắp các hiệu thuốc có danh tiếng.

SÁCH NÊN XEM

1° Tập-thơ của bà « VIỆT-NAM TRANG-NGUYÊN » mới in..... 0$40
2° Nhơn-giáo của DOCTEUR LÊ-HỮU-PHÚC, cần dùng Trên-trọng-Kim, mới quyển. 0 40
3° Thơ mới là mới nên Nam-minh?
Quyển-sách-nay-nam-chữ-Quốc-ngữ, mới in lần thứ 2, 3e EDITION, mới quyển..... 0 45
Lục tỉnh bán tại Imprimerie de l'Union — Saigon
Ở mua mấy quyển thì gởi thêm tiền cước.

Tiệc tiễn hành

Số là chiều Chúa-nhựt ngày 21 September 1924 anh em chúng tôi trong cơ thủ bộ có thiết một tiệc trà hành mà tiễn hành M. Nguyễn-văn-Trọng phó quản nhì hạng đất lịnh đi tùng quyền quan chủ tỉnh Sadec.

Nguyễn ông Quản nầy từ ngày mà cai trị cơ thủ bộ Bacliêu đến nay ông, hằng lo trọn bổn phận siêng cần việc nước, biết thương xót trẻ em.

Vậy nên anh em chúng tôi dùng tiệc nầy mà tỏ lòng thảo của ông khuyên dạy anh em chúng tôi.

Trong khi gần tiệc có M. Nguyễn-Đức-cai-de là G. C. L., thay mặt anh em chúng tôi mà đọc một bài chúc tiễn hành như vầy :

Bẩm ông quản,

Ngày nay anh em chúng tôi tề tựu đây, mà xin tỏ những điều triền miên của ông đối đãi với anh em chúng tôi từ ấy chí nhứng nay.

Từ ngày Quan trên thuyên bổ ông tùng sự Quan Chủ-Tỉnh Bacliêu, cũng gần trót ba năm mà cai trị một cơ Thủ-Hộ Bacliêu đến nay.

Thật ông hằng lo tránh nhậm vơ toàn, trên thì quan yêu dưới dân chuộng còn ngoài nữa thì trẻ em yêu mến ; ông hằng lấy đức trị dân lương thiện, của kẻ còn đó cướp trộm ngưa danh đều khiếp, ông phụ cô đã nhiệt thành, lo sửng in đình miễu và điều dắt trẻ em, dạy lời khôn lẻ dại. Lo bắc toàn đặng trẻ em theo cách lịch sự lâu đời, niềm đều đối với trẻ em như thầy với trò, chẳng khinh lỉ ai, thiệt là tánh tình thuần hậu, đáng bực tôn mày chẳng kém bực trưởng phu quân tử.

Anh em chúng tôi đây lấy làm hân hạnh mà gặp một thầy rất xứng đáng mà chỉ đường ngay, bỏ nẻo vạy thiết anh em chúng tôi chi xiết đặt lòng, song chưa đặng phỉ lòng mà tỏ niềm thảy trò cùng lạc.

Kế ngưa giấy quan trên đất lịnh ông đi tùng quyền quan chủ tỉnh Sadec mà trần nhiệm cơ Thủ hộ vắng ấy.

Vậy chẳng chi mà tỏ đặng thảo của ông dạy chúng khuyên dạy bấy lâu, nên anh em chúng tôi sắp bài tiệc mọn nơi đây, ấy sợi nhút là hân hạnh mà cầu cho cho ông và lịnh phu nhơn thượng trình vinh vẻ và công thành danh toại cho rỡ ràng mới khỏi lụy.

Và từ đây anh em chúng tôi, chẳng biết có phước mà gặp một người xứng đáng như ông mà điều dắt và thương xót ban đồng ngồi lớp ta chăng.

Vậy xin ông đừng cạn lời rượu nầy đặng tỏ lòng thảo của đoàn trẻ em ngày nay, và từ đây niềm thấy trò chia cách quan sanh nầy dặm, dặt khách qụ anh hiền.

Vậy ngày nay là ngày sum-hiệp cách phân, nên anh em chúng tôi đồng chúc cho ông và lịnh phu nhơn miệng trường phước thọ, trăng chữ vẻ quân cho rỡ ràng danh phận nữ mũi tôi hiền, cuối rạng quê hương.

Chúc Pháp-quốc vạn tuế,
Chúc cho Nam-kỳ vạn tuế,
Chúc cho M. Quang vạn tuế.

N. B. D. G. C. L.

Saigon-Cantho-Rachgia

Kính trình cùng quí vị đặng tường :
Kể từ ngày 1er octobre 1924, nhằm ngày mồng ba tháng chính Annam năm Giáp-tý, hãng xe tôi sẽ đem thêm xe chạy ra đường từ Rachgia tới Saigon.

Giờ xe chạy như vầy :

Sớm mai sáu giờ tại Rachgia chạy tới Cantho mười giờ rưỡi. Xe ghé tại Cantho ba khắc nhánh ăn cơm nước nghỉ ngơi, tới mười một giờ một khắc xe chuyển đi Mytho hai giờ rưỡi chiều rồi chạy luôn lên Saigon bốn giờ rưỡi chiều tối.

Mai ngày tại Saigon khởi sự chạy 6 giờ sáng tới Cantho 11 giờ, nghỉ một chút, tới 12 giờ rưỡi chạy tới Rachgia 5 giờ chiều.

Giá tiền định như vầy :

RACHGIA đi CANTHO	. . .	3$ 00
RACHGIA	« VINHLONG	. . 4 . 00
RACHGIA	« MYTHO	. . . 5 . 00
RACHGIA	« SAIGON	. . . . 6 . 00
THABANG	« SAIGON	. . . . 5 . 00
CANTHO	« VINHLONG	. . 1 . 00
CANTHO	« MYTHO	. . . . 3 . 00
CANTHO	« SAIGON	. . . . 4 . 00

Xin quí vị lưu ý để giảm giáp cho Hãng ra lối đặng mau tấn bộ.

Cantho, le 3 Septembre 1924

GARAGE

TRẦN-ĐẮT-NGHĨA

Cantho-Ville,
Kính cáo

NHÀ BỐ

Thuận-Khoát

Số 42, ở phố hàng Bào. Hanoi Bắc-kỳ

Bản hiệu xin kính trình, các quí khách biết cho rằng, bản hiệu chúng tôi có bán đủ các thứ hàng to lụa hàng Tây, hàng Bắc-kỳ, hàng Tàu như là Satin, Satây, Cachemire The xuyến, lượt Ninh-bười, lụa Doson, lụa Đồ-đô đủ các màu, các thứ vải màng, các nhiễu gấm, hàng cực tốt không thiếu thức gì. Bản hiệu lại có may cả quần áo Tây và quần áo Annam.

Các ngài ở xa có cần lông chiếu cứ đến bản hiệu xin gửi theo cách Tinh hóa giao ngân thì xin tính giá rất phải chăng.

NHÀ BỐ
Kính cáo.

Máy cáng vàng

Máy nầy trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bớt lần lần tôi bán 180 đồng, lúc nầy bạc đồng cao giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa bớt cho 10 đồng để làm sở hụi chở chuyện, ai có dùng thì mua lúc nầy kẻo sau bạc xuống giá mua mắt (chắc giá 150 đồng ở ra).

BÙI-QUANG-NHO
Commerçant Bạclêu.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hoàng-gi có một ông già 107 tuổi đã ngoài mà mạnh mẽ như thường, lực mạnh mẽ như người ta tuổi, 30 đồng tuổi thôi. Ai nói với ông thì ông nói rằng : Tôi ngoài đồng coi tôi-tớ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử coi làm thế nào mà ông được mạnh mẽ như vậy ? Ông già đáp rằng : Có cái lý do nó như vầy, số đời tôi trước khi tôi còn nhỏ hễ mỗi lần ăn cơm thì tôi uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mauri là một thứ rượu trường sanh bổ lão.

Người thích nghe tôi công cổ lắng muốn nghe vô-trường thì nhớ đến hãng hiệu Mauri mà mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mới đặng mới hiệu. Thiệt ăn uống mỗi bữa cơm thì thêm sanh, cũng bớt rủi nhàn đi vậy mà rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích của bản báo là tây theo cái chánh sách khai hóa của Chính-phủ Bảo-hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt của tổ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chánh đáng, văn chương đứng mực, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đều đăng cả rõ ràng và thông tin rất mau chóng kỳ nào cũng có cả văn thơ và tiểu thuyết rất hay, để tiện cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá báo bán như sau nầy :

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm	6$ 00	Một năm	8$ 00
Sáu tháng	3 20	Sáu tháng	4 20
Ba tháng	1 60	Ba tháng	2 00

Ai muốn mua xin gởi Mandat cho :

KHAI-HÓA NHẬT-BÁO
Hanoi

VÌ GIÁ BẠC LẮM

HÃNG:

« AU SPORTIF FRANÇAIS »

135 — Rue d'Espagne

HẠ GIÁ XE MÁY XUỐNG NHIỀU

Hay thừa dịp nầy

Kể từ ngày nay : Chúng tôi bán

XE MÁY HIỆU: **L'ELDÉE**

Thường mấu đen-đủ đồ phụ tùng.	55 $ 00	Một cái.
Xe máy cho con nít.....	48 00	

Trả tiền mặc thì tính giá khác

Xin hãy lại mau ! Xin hết thảy lại coi !

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khít kính lắm.

Có mua nhưng cho được hột PHOSPHATINE FALIÈRES cùng bổ tinh than, tốt cho con nít mắc sữa, người lớn đau huyết, ông già bà già liệt nhược, cũng là bổ có đau ốm mới mạnh.

Đã trữ bán cùng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 85 8, đường La Tacherie.
N. C. Paris. M. 60.

SOCIÉTÉ

INDUSTRIELLE

DE VINH-HOI

Banque : 133 Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VĨNH-HỘI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu Chư-tôn muốn cất nhà và xây tường cho chắc chắn và hoài mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ, mà mua gạch thì Chư-tôn sẽ đặng vừa lòng chúng ái.

Vì sự chế tạo đã kỹ càng, và chắc chắn, nếu Chư-tôn đừng đến mới lấn thì thấy lợi tức thì.

Vì dùng nó thì sự tốn kém cũng hàng thứ gạch bướng mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ chẳng cần phải tu bổ lần nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Càng-long và cát trắng ở Biênhòa, nên tốt lắm, để lớn mà là dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng thứ gạch nó màu thì bổn hiệu sẽ lo, lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu, thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

CHỦ NHƠN.

TRƯỜNG HỌC TƯ

Huỳnh-công-Phát

19 à 5, Boulevard Kitchener, Chaudoc-lònh SAIGON

Lớp 1re ANNÉE

Đã dạy từ ngày 1er Septembre và sẽ dạy luôn tới thi **Bằng-cấp tốt-nghiệp** *(trong ba năm).*

XE-MÁY-ĐẠP CỦA HÃNG

L'AUTOMOTION

HIỆU

TALBOT MALBROUGH

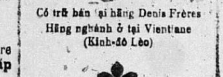
Bán tại **ĐẠI-ICH**

Rue des MARINS, N° 375, CHOLON

Hãng nầy 15 năm công khó tìm kiếm, mới tạo ra đặng mấy hiệu xe trên đây, nhẹ và đẹp không hiệu nào bì kịp, giá rẻ.

Và có trữ đủ đồ phụ tùng xe-máy và đồ của đồng và đồ-khí, dây-đèn, bánh đèn, quạt-điện, bàn ni, v. v.

Bán đủ các kiểu đèn màng-sông, treo và đứng, đốt bằng dầu xăn và đèn lửa sáng tới 600 bougies.



Có trữ bán tại hãng Denis Frères Hãng nghành ở tại Vientiane (Kinh-đô Lèo)

Bánh BIT-QUI nầy qui lắm, ăn nó THAO cái miệng

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES là Chaî-ỷ

Hãng nghành ở tại Vientiane (Kinh-đô Lèo)

LỜI-RAO

BÁN HAI CHIẾC GHE

Kính cùng quí ông quí bà, tôi có *ha chiếc ghe mái chài tài tam bản mui phủ lận đặng* chở hàng cây sao cả bề dài 12m25 bề ngang 3m20, bề dại 12m00.

Quí ông quí bà muốn dùng xin mời lên tại trợ một tôi là NGUYỄN-VĂN-TRONG ở gần mé-sông đường *Richaud lại cho Thudaumot* mà thương nghị.

CHỦ TRẠI
Cẩn khải

THUỐC ĐIẾU HIỆU **LES AS** TỐT THƯỢNG HẠNG VÀ Giá rẻ lắm

HÃNG : SOCIETE MARSEILLAISE d'Outre-Mer Ở ĐƯỜNG ORIER, SAIGON Làm Đại-lý

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐƯA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON**.

L. CAFFORT,

N° 72, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

Mỗi người cần phải có

- *Một cuốn* « **MINH-TÂN BỬU-GIÁM** » *để dạy dỗ các trẻ em trong nhà cho biết lễ nghĩa đạo đức ở đời. Giá một cuốn 1$60.*
- *Một cuốn* « **THỜI-SỰ CẨM-NANG** » *để coi cho biết tên và chỗ ở của các vị thương-gia, điền chủ trong xứ mà giao thiệp khi mình muốn làm ăn buôn bán. Giá một cuốn 2$50.*
- *Một cuốn* « **BARÊME** » *để biết liền số bạc đồng tiền ta muốn tính liền tiền quan hay là tiền quan tính ra bạc đồng. (Từ giá bạc 2 quan tới 15 quan). Giá một cuốn 1$20.*
- *Một cuốn* « **CHUYỆN ĐỜI XƯA** » *để coi cảnh trang công việc xem chơi cũng là tỉnh ý. Giá một cuốn 0$60.*

CÁC THỨ SÁCH NÀY CÓ TỰ BÁN TẠI ÂN-QUÁN UNION

48bis, Rue Catinat — SAIGON

(Gửi xa, mỗi cuốn xin gởi thêm 0$10 tiền cước)

CÔ-BA

SÀ-BÔNG

DẦU XỨC-DẦU

SÁP MỚ.— NƯỚC THOA TỐC

PACHOD Frères & Cie LYON

Hài văn

Khóa với chìa

Chàng *Mã-Sĩ* thật là phước bạc,
Nên cưới nhằm vợ ác không hay ;
Trăng hoa mặc dạn mày dày,
Phấn son chuông thủ, tiền tài thảy duyên.
Nào đến kỹ lời nguyền son sắt,
Mỗi xoay chồng vắng mặt thì là.
Bơm nào phòng-phủ bạo hoá,
Bao tiền trong điếm, vào ra ăn tình.
Lối xóm có gã *Kinh* hơm dại ;
Thấy mà không tỏ-tài lòng xuân ;
Ra vào dòm liếc bung khuân :
Phận hèn tay trắng muốn gần *Hoa-Khôi* !
Nàng chẳng tưởng, lại lời khinh bỉ.
Bơm si-tình ngậm nghĩ thêm phiền ;
Âm thầm toan rửa hờn riêng.
Hỏa rằng rắn dặng mới yên đa nầy.
Mới rình rập mỗi ngày thấy rõ
Một ông sáo coi bộ giàu sang :
Đang giờ hằng bữa tiệc nồng.
Kinh ta sắp đặt với vong rồi theo.
Chàng *Mã-Sĩ* dầu nay bụng vợ,
Được ta hung lòng tợ to vó.
Xa xăm nghĩ ngợi quá to,
Sượng thêm đỏ mặt duyên do thế nào.
Về chồng gã ngợi người ăn yến,
Mà tâm trung lo kiếm mưu thâu....
Sáng ra sắm sửa đi mần
Thì chẳng khóa cửa khác lần xưa kia :
Khóa cửa lại mà chìa không rút.
Tính rằng : « Mình thừa lúc sẩn vào ;
« Như ai nằm mặn hưởi đào ;
« Tính cơ hốn trận để nào thoát xong ! »
Nhưng còn ngại trong lòng : « Hễu rủi,
« Thì gian phu bỏ tủ, lại chìa ;
« Thành ra đáng đó bốn bìa
« Mà rồi cả nọ thoát đia như chơi !
« Ôi ngẫn ngại mãi thời hóa trễ
« Thôi cứ vầy, trối kệ rủi may ».
Xong rồi nhắm quán đi ngay.
Ghé mua rượu mạnh nhậu vài ba ly.
Mồi phè cách rồi thì trở lại.
(Có hơi men hèn hải sư bùng !)
Dòm xem cửa vẫn bít-bùng.
Ông khóa thì cũng đương công chìa kia ;
Nhưng, lòng đã quyết bỏ sao cũng
Khuấy cho hồi kẻo chúng khi mình ;
Cho mất kiểm chỗ nếp rinh.
Chẳng lâu, quả thật thấy mình gian.
Hình ai đó ? Ấ-là *Kinh* nọ ;
Đâm thọc rồi đến do tâm hơi,
Chắc là ẩn đã lợi bời.
Kẻ tai vào cửa nghe chơi sướng lòng.
Nực cười khéo làm vòng mình mắc ;
Mã-Sĩ ấy *Kinh* tưởng chắc gian phu,
Rất rầy đã tẻ lần cả.....
Ôi thôi ! Đành thuốc lu bù quá đa.
Kinh thiệt vừa mới la bơ bất :
« Khoan ! Nói lay, chẳng phải tôi mà !!
« Xin anh dại độ thứ tha ;
« Thật tình, chánh bởn chắc là chữa sang.
Xóm nghe tiếng rộn ràng chạy lại,
Mới cầm tay phân phải giải hòa.
Khiến giảm *Kinh* đến tận nhà.
Sau lăng một đêm (việc đã làm xong !)

.....

Tính tế ấy đồn cùng thành thị.
Ai cũng cho *Mã-Sĩ* là hơn ;
Còn *Kinh* chỉ xiết tối hôn.
Hầm oan thôi có làm đơn kêu nài.
Tính sau trước đóng dài bày tỏ.
(Công việc nhiều quan có rảnh đâu ;
Nghe chi đong đến cho lâu ;
Tính ngay, lý quen, khỏa câu như không).
Lời quan xử — nói công liền cáo —
« Trong vụ nầy ta bảo rõ ràng ;
« Bởi vì cớ đã có tan :
« Chìa còn trong khóa mà oan nỗi gì !!...»

N. T. X.

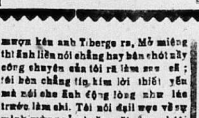
SADEC

Ghe đụng tàu chìm,
hay là tàu đụng ghe chìm ?

Hồi 2 giờ khuya đêm 18 septembre 1924, chiếc tàu hiệu « Vạn Phú » số 77, đốc ghe chạy lên tới vàm Cái-bè mới làng Tân-đông tổng An-thạnh-hạ (Sadec). Thì có ghe ông già tên là Nguyễn-văn-Lung 64 tuổi ở làng Phong-mỹ quận Cao-lãnh đi xuống Tòa-bố Sadec xin đo ghe làm sách, ghe ông mới đóng 4 chèo chở chừng 100 gia lítres ; ông đi với con trai ông và rể ông, có đem theo một đứa cháu ngoại tên là Bùi-thi-Tệt 13 tuổi mà ghe không lên đước chỉ hết, bỏ thế ông với cháu ngoại ông ngủ, để cho hai con chèo, thì hai anh con đây thuận trời êm gió thả trôi theo nước, hay là ngủ gục sao, cho nên ghe ông xuống còn cách tàu chừng 50 thước tây mà không tránh tàu, để cản một bên, chừng hay tàu hô la lên rồi bắt tính không kịp, để cho ghe mình cặng chiếc ghe heo cột bên hông tàu chìm tuốt, trong lúc đó thương thay cho cha con ông la làng, may có nhà tên Vị ở gần bay bơi xuống ra vớt đặng 3 cha con đem vô bờ đều khỏi chết, nhưng mà con ông bị bịnh chờ đi nhà-thương. ô hô không biết cháu ngoại ông lúc đó đi ngủ dưới hay là ngồi trên mà mất tháy thì kiếm không đặng. Nhưng mà xét cho kỹ không biết ghe đụng tàu, một đàng ghe ai cũng dành phần phải hết, không ai chịu ăn phần quấy. Lão-đó làng cho đi báo với quan chủ-quận, thì quan quận và quan Trưởng-tiền lên tới thì tàu đã chạy rồi, duy có ca bắt tên Phùng-Hồng kêu là quan tàu ở lại, quan quận hỏi hai đàng rồi dạy giải đến cho ngài đặng ngài làm ăn-kết giải xuống Tòa. Nghe nói tên Phùng-Hồng có chịu cho ông già Lung nầy 90 đồng tại giữa mặt tòa, đặng làm sở phí đi kiếm ghe và với thấy chàu ông mà chôn cất, nhưng mà 90 đồng bạc xài ít bữa hết, còn cháu ông ông kiếm lại sao đặng.

Vậy nên tôi là kẻ ngu lên nghé thấy trước mắt không lẽ hầm thinh, nên viết ít lời quê tiếng kịch nầy, thỏ tỏ đôi lời, cái xin ông chủ bếp đại-nhơn thì ân, cho một chéo giấy ăn bánh vào qui báo Lục-tỉnh Tân-văn của ông, đặng cho những người đi ghe xuống ban đêm xem lấy đó và phải đối đèn nơi ghe mình mà phòng sự rủi ro, cái xin ông nhậm lời.

Tân-đông le 20 Septembre 1924,
Một tên Điền làng.
MAI-VĂN-DƯỢC.



VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Bị sanh TÔM của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt công là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thêm mau, hễ uống rượu nầy vô, thì đi đứng cử lần thành đứng, mặt mày hớn hở coi như mới, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít biếng nhược, đêm bỏ mất mồ, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lần lần, da thịt đỏ nhuận, tinh thần trán hiệp.

Giá mỗi ve là 2$ chừng hơn.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 700, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 699, Rue des Marins Cholon.

Giá rẻ lắm

HIỆU : GARRICK VÀ

Thứ lớn 1 hộp 50 điếu

GARRICK SPÉCIAL

Thứ trung 1 hộp 25 điếu

HIỆU :

Thuộc nầy ngon và thơm tho lắm.

Gởi đi Lục-tỉnh cách lãnh hàng hóa giao ngân (Contre remboursement)

Có bán tại: K. M. MOHAMED CANY

181, rue Catinat, 181. — SAIGON

(Trước nhà hàng Continental)

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-đi Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

58 bộtjo 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi buổi và đến chờ kỳ hẹn

CHUYỆN
Nàng Manon Lescaut

(Tác-giả : L'Abbé PRÉVOST)

Tiếp theo.

Tôn giữ cửa hết lòng giúp sức cho tôi cũng bằng một người bạn lành kia vậy ; nhờ va chiếu cố, thật tôi rằm ơn va chẳng biết ngần nào. Tôi nói : « Ôi thôi ! Hỡi vậy anh thấy tôi thảm khổ thì anh động lòng thương ! Ai nấy đều bỏ tôi hết thảy. Cho đến cha tôi, người cũng không nhìn tay nhờ tới nữa. Chẳng còn ai thương xót tới rồi. Có một mình anh mất tiền tưởng thấy sự gắt gao và đau lòng nhẫn, anh biết thương tôi là người khốn nạn ghe hơn hết trong đời ! » Va khuyên tôi chớ cho qua hết hồi rồi, rồi sẽ bước ra đường. Tôi cứ bước ra và đáp : « Chẳng hề chi, anh đề mặt tôi ; đây rồi tôi còn gặp anh lại nữa chớ chẳng muộn đâu. Anh hãy dọn giùm một sấn khám tối. cho tôi ; tôi về tính công chuyện, rồi chiều tôi sẽ ra vào đó. » Mà thiệt, tôi đốc có một đều giết cha con ông G... M... và quan Cảnh-sát đi cho rảnh, rồi tôi sẽ lìa bình trượng xông vào nhà thương Hôpital với những kẻ nào mà tôi chiêm lấp đặng trong lúc tuyệt hảnh như vậy ; dầu cho cha tôi có đó, tôi cũng khó kiên vì ; tôi đã quyết toàn lấc công-bằng mà báo thù thảm, thì dễ đâu cha tôi cũng đặng ; hỡi vì tôn giữ cửa đã có tỏ thật với tôi rằng người lại với ông G... M., đồng hày chuyện hại tôi như vậy. Song le, khi tôi đi đặng ít bước ngoài đường, và, khi nhớ hơi mát, tôi dịu bớt nư giận đi, dần-dần tôi bèn suy nghĩ thêm chính đính. Nghĩ rằng giết hết cửa nhơn đi thì sự ấy đã chẳng bổ ích cho Manon cho mấy, mà lại thêm bận tôi hết phương chi cứu với đặng nàng : Vì lại, muốn làm như vậy, muợn tôi phải sát nhơn cho phạm một đều khiếp nhược ! Vậy tôi mới làm cách chi mà bàn cho hay giờ, tôi bèn đem hết tâm trí mà lo cứu Manon ra trước đã, còn sự nhiên việc khác, đề tôi chừng xong đại sự, ấy sẽ hay. Tôi còn liền trong mình ít lắm. Bạc tiền là món đang đầu phải lo-lội cho sẵng trước đi mới tiện. Tôi chỉ trông cậy nơi ít ba người ; như ông T... cha tôi và anh Thierge, nhằm thế hai người nầy, tôi khó hãi sao đặng lời, còn người kia, theo làm rộn cho chẳng hòài, tôi lại tiện. Nhưng mà, nhơn cùng tẫn bất sanh, chớ sao, tôi vội vàng đến nhà kinh Saint Sulpice, chẳng hề chẳng nhìn biết mặt mà phải hỏ hình. Tôi mượn kêu anh Thierge ra. Mở miệng thì anh liền nói chẳng hay bàn chớt nhảy công chuyện cần tôi rã làm sao cả ; tôi hòn chẳng tin, kiếm lời thiết yếu mà nói cho anh động lòng như lên trước làm chi. Tôi nói đại mọc về sự mình mừng rỡ vì gặp mặt chơ, và tôi cậy anh cho tôi mượn bạc ít nhiều, lấy cớ rằng tôi muốn trả với ba mươi nợ vật ở Paris mà tôi những dấu cha ai đừng biết ; anh liền đưa tôi bạc cho tôi. Trong ấy có năm trăm quan thì tôi lấy năm trăm trọn vẹn. Tôi đem biên lại cho anh xong, tánh rộng rải quá đi, anh không chịu lấy.

Đó tôi trở qua nhà ông T... Vợi nhàng tôi chẳng còn đó dặt chi nữa hết. Tôi tỏ hết việc khốn khổ của tôi ra ; chàng đã có thơ mà dọ ngay rõ hết đầu đuôi không sót sự một mấy. Song le người cũng sức nhớ nghề tôi nói rồi thương xót cho phận tôi hết sức. Bữa chừng tôi hỏi kế người về phương cứu Manon, người buồn-bã đáp rằng người chẳng hề khó mà nên việc ; rằng bọn mấy sẽ nhờ trời giúp thì chẳng biết chừng, chớ thiệt hết mong chi nữa ; rằng người có đến nhà thương Hôpital trong lúcnàng bị giam tại đó ; rằng rất đỗi là người mà xin và thăm nàng còn chẳng đặng thay, rằng linh quan Cảnh sát thiệt rèn gắt lắm ; và rằng rải lại rồi thăm, tốp gái về phước mà nàng phải hiệp theo kia cũ bị giết đi năm mươi bữa hữu thứ nhì kể đó ; tôi đi chỉ-động trong lòng đến nhỏ dầu cho người nghĩ nói trót giờ tôi cũng đề cho người nói suốt.

Người nói tiếp rằng người chẳng sở vào khám Chatelet mà thăm tôi, đề ; cho thiên hạ tưởng mình không quen biết với tôi, đặng giúp tôi cho dễ rằng từ lúc tôi ra khỏi nơi ấy mới đặng vài giờ người chẳng hiệt tôi đi ngõ nẻo nào người buồn lắm và rằng người trông gặp tôi cho chóng đặng hay cho tôi một chước, họa may giúp tôi nữa được Manon ; song le việt chước hiểm nguy, người xin tôi khá đều-biệt rằng người cốt sang dự vào trong đó : ấy là chọn vài tên trộng sĩ cho có gan giảm chân đánh bọn linh đến Manon, vừa lúc chúng nó với nàng ra khỏi Paris một đỗi. Chẳng đợi cho tôi them phận tăng tiêu, người liền lấy một tài bạc trao ra và nói : « Nầy là một ngàn quán, bạn khá xét mà dùng lấy. Chừng nào lắm-lắm có thạnh bạn sẽ thối lại cho tôi. » Người nói tiếp rằng chớ chi không sợ mang lấy tiếng tâm, người sẽ rờ tay cầm gươm mà giúm cứu tình nương tôi khỏi nạng,

(Mai tiếp)

GON, — MIP, DE L'UNION

TIRAGE : 3.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3150 ex
Saigon le 29-9-1924

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm rẻ hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;
Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng, nguội.

Thì xin chư-tôn hãy đến:
FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE
Tại Khánh-hội, Quai de la Marne
Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc làm.

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có một tiệm bán đủ đồ gia vị, nào rượu chát, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước suối, bánh hộp, nào thuốc, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ pha trà, bằng sành, bằng bạc, dao, nĩa, muỗng, mọc, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mỗi chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT
146-147-149, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp Lục-châu, gởi bằng đem tận đến nhà thơ tỉnh rồi (*Contre Remboursement*). Xin quí quan, quí ông, quí bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà mua cùng cuộc chẳng tốn bao tiền.

ĐỒNG HỒ HIỆU
REINE des MONTRES
Vàng Huê-kỳ — 10 rubis,
của hãng PETOLAT (BESANÇON) chế tạo
SẼ LÀM GIẤY CHỨNG CHẮC
Giá cái đồng hồ không..... 85 00
Giá cái đồng hồ có dây chuyền..... 10 50
Viết thơ cho M. R. Chomienne chủ hãng Magasin Universel
187, rue Catinat — Saigon mới mua

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý
PHAP-VIET KHACH-LAU
Hôtel de 2e ordre
Rue Catinat, 2e lot — SAIGON
Giá rẻ hơn các nơi

Công văn

Thầy thơ-ký bổn-sở Nguyễn-văn-Trinh hành sự mi (transition) cho phép đổi với thầy thơ-ký Nguyễn-thái-Xương tại Bentre.

Cho phép nghỉ một năm không ăn lương kể từ ngày 1er Décembre 1924, về nhà tại Saigon, ông Thanh-sự hạng nhì tại soái-phủ.

Ngày 20 Septembre 1924

Thầy thơ-ký hàng năm Nguyễn-văn-Nữu hành sự kho sách, nay bổ đi tòng quyền quan Thanh-biện Rạch-giá, thế cho thầy Ngô-văn-Thọ xin thôi.

T. Ấy Kinh-thái-Trong, thi đậu hôm 28 Juillet, nay cấp bằng thơ-ký soái-phủ, bổ đi hành sự tại kho sách, thế cho thầy Ngô-văn-Nhiều.

Ngày 22 Septembre 1924

Thầy thơ-ký hàng nhứt Nguyễn-đăng-Hoè nghỉ phép mới vào, bổ đi tòng quyền quan phủ Tỉnh Soctrang, tiếp cho quan Huyện Ngô-văn-Vinh đổi đi chỗ khác.

Cấp bằng thiệt thọ trợ-giáo hạng tám thầy Phạm-văn-Phong, hành sự tại Mytho.

Ngày 23 Septembre 1924

M. Dương-minh-Thới, giáo sư dạy tại trường Bổn-quốc, bổ đi hành sự tại trường Mytho.

M. Nguyễn-văn-Thương, giáo-viên hạng nhì, hành sự tại Chodui, bổ đi tòng sự tại trường Bổn-quốc, thế cho M. Dương-minh-Thới.

Bổ thầy giáo Nguyễn-văn-Hào, cai trường Tanbinh, thầy giáo Cao-văn-Mau, dạy tại trường Richaud, thầy giáo Nguyễn-văn-Phông, về tòng sự tại sở đốc học chánh, thế cho thầy Huỳnh-khương-Ninh, Ngô-hữu-Định và Lê-trung-Thu, đổi đi chỗ khác.

Thầy Nguyễn-khương-Ninh lên hành sự tại trường Tanbinh; thầy Ngô-hữu-Định, trường Chodui, thầy Lê-trung-Thu, nữ học đường Saigon.

Ngày 24 Septembre 1924

Cấp bằng trợ-giáo cho thầy Võ-văn-Tí và bổ đi tòng sự tại trường Sadec.

Gởi lời ban-khen của quan Tổng-đốc Kiêm ký gởi cho thầy Đỗ-đường Nguyễn-văn-Hòa và Phạm-văn Quyền, ở Soctrang, vì bắt phận sự của dân trong lúc có trái giống.

Cháp đơn xin thôi của thầy giáo Trương-văn-Tòn, dạy tại Vinhlong xin thôi.

Cấp bằng trợ-giáo cho thầy Nguyễn-hữu-Phụng và bổ đi hành sự tại Vinhlong.

Thầy giáo Trần-văn-Hộ hành sự tại Soctrang bổ đi tòng sự tại trường lớn Mytho làm Surveillant.

Cấp bằng trợ-giáo cho thầy Cao-vinh-Hưng và bổ đi tòng quyền quan chủ tỉnh Soctrang, thế cho thầy Tran-van-Hộ.

Cấp bằng trợ-giáo thầy Nguyễn-văn-Tro và bổ đi tòng quyền quan chủ tỉnh Soctrang.

Cấp bằng trợ-giáo cho thầy Phan-van-Thiên, Phạm-văn-Đặng, Phạm-văn-Vi và Huỳnh-thanh-Hà và bổ đi tòng quyền quan chủ tỉnh Longxuyên.

Cho phép lãn chói và một năm nữa nghỉ không ăn lương, kể từ ngày 26 Septembre 1924, thầy giáo hạng nhứt Dương-văn-Cấp.

Cho phép nghỉ một năm không ăn lương theo đơn xin, thầy giáo Nguyễn-văn-Tâm hành sự tại Cholon.

Tiện cho quí vị

Bổn hiệu trước kia lập ở Cholon Đường Quảng-đông cái *Rue de Canton* số 82, hiệu HIỆP-TÂN, chuyên lãnh làm Màng, Diềm, Liễng, thuộc về cuộc Quan, Hôn, Tang-Tế v. v.. Nay muốn cận-tiện cho quí vị ở Saigon nên bổn-hiệu mở thêm một tiệm nữa tại Chợ mới Saigon hiệu QUẢNG PHÚ HÒA, nhà 176, chính giữa Đông Pháp lữ quán, và tiệm Quảng-Hợp cũng làm đủ các món như hiệu HIỆP TÂN Cholon mà tiện đường hơn, bổn hiệu mua các món bên Tàu qua mà làm, nên đồ đã tốt mà giá lại rẻ.

Xin quan khách chiếu cố.

QUẢNG PHÚ HÒA
Chủ-nhơn
Kính bạch

HỠI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc hiệu POMMADE ROYER, dùng độ ngày lập tức mà chừng khỏi liền.
Ở Paris bộ tại hiệu bào chế DUPUY, 228, B. St Martin

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES — RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER

PHOTOGRAPHIE · PARFUMERIE · ACCESSOIRES · HERBORISTOIRE · SPÉCIALITÉS · HERBORISTERIE · BANDAGES · PANSEMENTS · DROGUERIE · PRODUITS CHIMIQUES

SOLIRÈNE

PHARMACIE PRINCIPALE
Fondée en 1865
Place du Théâtre. — SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE
PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE
ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mau lớn quá, nên xương không mạnh kịp, bịnh yếu nhược trong xương. Cùng để cho con nít đang sửa lớn, đờn bà đang cho con bú, đờn bà có chửa, uống hay vô cùng.

Lại mỗi một chỉ trong gân-cốt thì uống đều hay.

Con nít người lớn chi uống thường hằy lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

Làm ra có hột nhỏ mỗi ve có muống để lường: Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm. Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muống mà thôi.

Làm ra từ miếng cứng: Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm)

Làm ra từ bọc chai nhỏ để chít: Thứ nầy mạnh và thần-hiệu cho bịnh gầy xương, tiều ra đường, đau tai cái gân chỗ hàng tục kêu là gia chăng và hò lao tổn.

Phải nài cái hiệu ROBIN, ôn món gì khác đừng chịu
Có trữ tại nhà thuốc Thương đẳng I. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*
Chế tạo tại nhà thuốc ROBIN 16 đường Poissy Paris

KIỂM THỜI NGOẠI SỰ

CÁI

« ĐẦU TÓC MƯỢN »

Feuilleton № 61

Nhằm thế nhiều ngày, chịu cực lòng hoài không xiết, Hồ-hớn-Dân, một bữa chiều kia, dạo chơi gặp Lư-bích-Ton, mới hỏi việc tình, gheo gan Lư-bích-Ton đặng có nhơn lấy dịp tỏ sự tình mình, cầu may Lư-bích-Ton có làm đặng lời giúp mình chăng chăng. Hồ-hớn-Dân mới nói:

« Đất Tây-ninh nầy thật lắm có con-gái, quốc sắc hương trời hoa nhường nguyệt thọn. Hôm tôi mới đổi lại đây, tôi không để, thấy tỉnh thành nhỏ nhoi chật hẹp, nghĩ cho biết quá bằng các tỉnh lớn là nhiều; hồm nay nhờ tôi nắn đi rẻn cuối xóm đầu làng, rạnh kia gốc nọ, tôi mới thấy thật là nhiều không tỉnh nào bì kịp.

Lư-bích-Ton. — Vậy sao tôi nó, để tôi làm mai cho anh một chỗ xứng đáng, cho có đôi có bạn, có người nội trợ lo gìn, anh lại không bằng lòng, hay là anh nghĩ chơ tôi phỉnh phỉnh.

Hồ-hớn-Dân. — Không! Chẳng thấy với tôi là anh em, tôi có lòng nào mà dám; song tôi mà không chịu để là tại bởi cái nhà đột cột xiên mà thôi chớ!

Lư-bích-Ton. — Nhà đột cột xiên gì! Anh tưởng đâu con gái nhà giàu đất nẫy nó trông mong chu anh cưới nó đặng về ngồi không mà ăn của anh hay sao? Không chừng — mà để là phần chắc vậy chớ không phải là nói chuyện không chừng — anh cưới đặng nó về cột anh hết xiên, nhà anh bết đột nữa chớ. Anh phải biết tục đời thường vì: *Sáng đầu kiên tận trảng sĩ vô nhơn*: anh dầu có sang thể nào mà lưng-tài anh « đồng rỗng » mà mấy anh cũng méo-xeo mà! Lại thêm tục cũng thường vì: *Có nước sông nước đồng mới đầy*: nếu không nước sông, nước đồng dầu đầy nặng thiệt ít nghiệp cũng cạn. Bởi có bắt chước mấy chà hà-lạn quan lấy câu chữ *nếp, thực lục chi thế* mà chê-bế người. Có học mình không đặng hơn người nên rồi kiếm đều biếm nhẻ cho bỏ ghét vậy thôi, chớ đời nầy không cầu thực lục chi thế mà dụng nên nghiệp cả sao? Thử xem lấy ngày Langsa đó thì biết. Người phải ra làm sao mới đặng thực lục chi thế, chớ phải ai muốn cũng đặng hết hay sao? Vả cho mình muốn thực lục chi thế, không đặng mà nói tùng chớ! Anh nghĩ coi đời có chi quí hơn đồng bạc đặng? Ba: Dĩ tiền vi nhơn-nghĩa, dĩ tiền vi kẻ-sách, dĩ tiền vi sanh-nhai, dĩ tiền vi đạo-lý; nghĩa đoạn thân sơ chỉ vì tiền; điều hay sao mà gặp tiền người ta cho ăn lại bỏ? Ấy là tại duyên phận của ai nấy đặng chớ phải mỗi người muốn đều đặng vậy hết hay sao? Mình mà không có phần thực lục chi thế, dầu gặp vợ giàu mình chạy sấp chạy ngửa mà nuôi nó thì ăn, chớ bề coi nào tiếng, mượn đề cầu nó một đôi vàng, chưa kịp trả, mỗi khi có sự bất bình, nó kêu la đòi hỏi ba làng đều nghe nỗ! Anh đừng bắt chước làm đều chê cầu thực lục chi thế mà rước rắt!

Hồ-hớn-Dân. — Không. tôi không chê thực lục chi thế, song tôi còn nghèo chẳng muốn làm sự làm nên chẳng đề.

Nầy thầy, tôi thấy có một nàng ở đâu lối nầy thật là rất đẹp. Phải chi thầy có quen dắt tôi tôi đó làm quen lần la sớm tối; tôi mà ở đặng nàng, tôi còn năm cm thầy bằng mười sự thầy làm mai cho tôi những nơi xứng đáng.

Lư-bích-Ton. — Chỗ nào đâu anh chỉ chừng thử coi?

Hồ-hớn-Dân. — Nàng ở trong một căng phố như tiệm hàng xén ở bên hông chợ đây chớ không đâu.

Lư-bích-Ton. — Ủ! Tôi biết rồi! Khéo nhè chỗ trúc mước! Thì chỗ đó là chỗ tôi rói muốn làm mai cho anh đó chớ đâu! Có ba đó phải không? Có đẹ như vậy, tôi về đưa-mạo cho anh coi, như phải vậy, thì phải có, chờ không ai vào đó; vì xóm đó tính những vợ chết Hỉ-nam không, duy có một mình có xinh đẹp hơn mà ở góa!

Hồ-hớn-Dân. — Bộ [illegible] phải! Mà dầu anh về trang mạo cho tôi xem thử coi có giống một tôi trộm yêu thầm dấu.

Tác-giả giữ bản-quyền

(*Mai tiếp*).

OAN KIA THEO MÃI

Truyện nầy đã xuất bản thêm cuốn thứ tư thứ năm, thứ sáu, thứ bảy và thứ tám; cuốn thứ chín đang in, để bán tại nhà in J. VIỆT, đường d'Ormay Saigon. Độc-giả muốn mua vui, xin đe nơi nhà in J. VIỆT có bán.

POUGUES

Nước POUGUES này đã BỔ LỰC rất nên *thần hiệu* lại còn trị bịnh **BAO-TỬ** và bịnh đau **RUỘT** nữa.

Có trữ bán tại hãng
DENIS FRÈRES
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lèo)

Hãy đến xay thử

Máy nhỏ! Xay lẹ, chà-gạo rất tiện không hao không nát, giá rẻ, tiếp hành hai thứ thiệp tại đường bảo lãnh tất cả ở tại làng Tân-bửu, thâu trong Bến-nghé (Cholon).

Hãy đến xem thử còn như vị nào muốn viết thơ hỏi thăm điều chi thì phải có vui lòng trả lời lập tức.

Nay kính
VÕ-PHỤC-HY.
Village de Tân-bửu,
canton de Long-hung-hạ,
Cholon.

RƯỢU COGNAC
HIỆU:
BISQUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh nầy *ngon nhứt hạnn* Ai *không uống uống làm*

DENIS FRÈRES
Là Đại-lý ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-penh và Tourane,
có trữ bán tại hãng

Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh đô Lèo)

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ
Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về
KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY
64, đường số ba (*Boulevard Bonnard*), SAIGON.
Dây thép nói số 418 — Dây thép đỉ tắt: Khanhky, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đồ kiểu, hình màu đủ sắc, hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình rất lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm tốc-kiểu cho thân chủ. Chụp có bán đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giỏng. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn-thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đóng bang muốn mau sơn thủy xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh giây thép chỉ chỗ ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

GẦN HẾT
Từ Nam chí Bắc

Quyển Từ Nam chí Bắc bán gần hết rồi, vậy xin quí vị muốn mua mà xem cho biết thì chớ đến-đà. Sai trễ đi mua mua mua kẻo hết. Bán một 1 $ 00 một cuốn, 0 $ 20 tiền gởi. Có bán tại nhà in Union Saigon, 4 Viết Saigon, Nhà-in Bỏ-văn tại Sadec. Đông sự tín: Công không công đều Thật là mỏi quyển sách rất qui, thuở giờ chưa ai ta có hình như vậy.

BÈN
khí và đồ phụ tùng đèn khí, mán-sông hiệu « WIZARD » dầu lửa, dùng, treo các kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ
TẠI CỬA HÀNG
TRẦN-QUANG-NGHIỆM.
Bd, d'Espagne, SAIGON.

Đang thời, Những bịnh như là: KÁNH-XAO, ÔM-GIÓ, ĐẠO LƯNG mỗi gặt cũng tại tỷ TIN-THẦN tài Thầy thuốc đều cứu bằng le

NUCLOCITHOL.

Thuốc nầy HIỆU LẮM, trừ bịnh cảm mà lại trừ tiệc cốt bịnh.
Thuốc NUCLOCITHOL làm xanh sáng MÁU-HUYẾT và cứng cát GÂN-CỐT.
Trường người ta dùng nó khi đau mới giải đặng cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.
Cách uống: sáu hoàn một ngày.
Thuốc bán tại tiệm ông GUILBAUD.
Thầy bảo chữ thuốc nhứt hạng tại YOURS (France)
Có trữ bán trong các nhà thuốc có danh.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
38, Rue de Canton — à CHOLON
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG AN-THAI-HUỜN

Thường người dân bà có thai khi-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ưu, nhọn, (áchở) chẳng-nài, bầu thân, hễ nhọc thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng liên-ám, lạc-ám, ấy cũng bởi khi-huyết suy nhược vị khí chẳng hòa, làm cho thai chẳng an mà phải sanh những chứng bịnh hiểm nghèo, thậm chí không phương chữa trị.

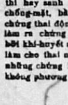
Bần Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người dân bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo làm mình của trời đất, và đặng thuốc nầy trước khi có thai, thì không lo đến chỉ hết trên.

CÁCH DÙNG: Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước ấm.

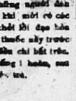
Giá mỗi hộp 2 hoàn là ..... 0 $ 80

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine
Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán
NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên



Phía dưới

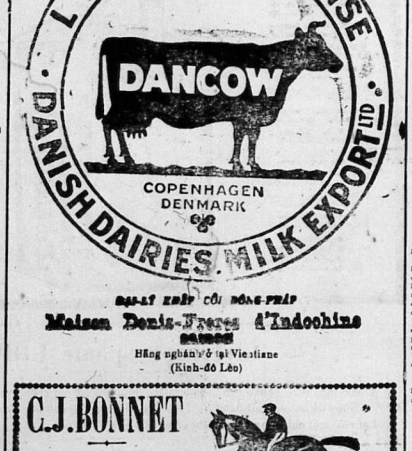


Ngói 22 miệng lợp được 1 thước vuôn (úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

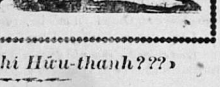
Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — Saigon

Dây thép nói: 178
Đánh dây thép đỉ tắt: CÉRAMIQUE — SAIGON



SỮA ĐẶC KHÔ CỦA ĐỘNG-PHÁP
Maison Denis-Frères d'Indochine
SAIGON
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lèo)

C.J. BONNET



KÍNH BÁI CHO ĐỘNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
Bổ thay-thế muốn mua hàng lựa

Ai mua «*Tạp chí Hữu-thanh*???»

TẠP-CHÍ HỮU-THANH hiện nay là do M. *Nguyễn-duy-NHO* mới chính đốn lại từ ngày 1er Novembre 1923, mỗi tháng xuất bản hai kỳ.

Trong nội dung quyển Tạp-chí có phần xuất-sắc hơn trước nhiều, vì đã lựa chọn được những ông Khoa-mục có danh tiếng cùng những người đã lịch-luyện giúp việc biên-tập, nên lần nay đã được đông-bào hoan nghinh lắm.

M. Tiên-Sĩ Ngô-đức-KẾ *làm chủ bút*
Toà-soạn ở Phố Hàng Gai, số 59, Hanoi
Giá mua đồng niên ..... 5 $ 00
Nửa năm 2 50
Ngoại quốc mỗi năm 6 00

Ngài nào muốn Tạp-Chí, đăng Cáo bạch hay là gởi Mandat về cho tờ soạn giao-thiệp M. *Nguyễn-duy-NHO* chớ nhận (Gérant) Tạp-chí — Hanoi.

RƯỢU SAM-BÂNH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*
PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh
Phải nài cho đặng rượu Champagne nốt và bọc hàng kẹo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chỉ.
Còn ngoài mấy thùng, ngoan sẽ thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của hội tự Saigon.
Đại-lý cho cất Đông-pháp
ALEXANDRE MARTINI & CIE

TRUYỆN TÍCH
(ANECDOTES)

Chị bảy!! Với thiếm xăm!!!
Bây giờ giống chị em mình quá!

Chị Sô-Văn ơi! Ngồi đây để em thuật cái chuyện xảy cho chị nghe chơi:

Chị vẫn biết rằng em ít khi đi sớm lắm! Mới rồi em đi với con hai trong chợ ra chợ mới (Bến-thành) mua tí mớ trái cây. Việc mua bán thì chưa hụp, nài mắc trả rẻ, không chỉ lạ ý đây em trông thấy hai đứa xảy là quá chỉ à!

— Sô-Văn: Em thấy cái chi lạ?

— Tương-Vân: Em thấy nhiều thiếm xăm nài tiếng Annam như nước chảy, một tuồi cưới, vẻ yêu điệu không kém chi bọn mình! Còn lạ nữa là mấy thiếm bới tóc cũng như mình chỉ à! Mà sao chị cười chi đó? Em nói thiệt, mà! Bây giờ có nhiều thiếm xăm giống chị em mình quá!

— Sô-Văn cười! Còn một đều gì nữa em thuật luôn nghe.

Tương-Vân: Là quê chị Vân à! Gặp mấy thiếm xăm mới đó lồng đèn lại gặp mấy chị bảy Chà cũng giống bọn mình quá!! Em xin chị đừng cười, chị đừng cười em mới nói: Ở trong cái bọn bảy Chà có một người làm sao giống chị hai Nguyệt hệch đi chỉ à! Em tưởng đem chị bảy rảy mà trang điểm theo bọn ta thì cái hướng nhan như chị Nguyệt cũng phải nhường chỉ à! Chị nghĩ coi có lạ hay không? — Chà, Chắc nó đi lương, rồ đây tên mà nó nhờ chỉ em mình nó hỏi chước mới lỳ cho!!

Sô-Văn cười . . . . .

Tương Vân: Chị cười chi (?) Em nói có lắm chi Vân à!

Sô-Văn: Chọc người ta cho mắc cười, mà bảo người ta nhìn đi mới là ta cho chớ.

Tương-Vân: Ai mà chọc chi cười — hay là em có lỗ lời nào thì lỗ hay sao? Chị không sửa cho em, lại đánh nghỉ đó coi! em vậy sao?

Sô-Vân: Không phải vậy! Thôi chỉ hết mắc cười rồi đỉ chị nói rành em nghe: Chị cười là cười em thiệt thà quá! Hèn chi lời gì « Thiệt thà là khờ » là như em vậy em Sô à! . . . Ai dỉ! . . . . . .

(Sô-Vương-Vân thấy Sô-Vân vừng ngưng lại mà vẻ biển ấy vui, nên ngại nhiều bèn hỏi nhỏ nhe rằng: Rồi sao chị? . . . .)

Sô-Vân: Tuy chị cười vậy chớ thật cũng buồn cười lắm em Sô à! Chị cười là thấy em khờ thiệt quá! Còn chị buồn cười là buồn cái bọn nầy giải rã ra em nghe đây:

Nào là . . . thiếm xăm, nào là chị bảy Chà mà em nghỉ giống bọn mình đó tóc là bạn quần-thoa nhà ta chẳng sai vậy!! Tương-Vân nghe Sô-Vân không lương trống. Sô-Vân tiếp: Họ lấy chồng « khách » họ trang điểm theo khách, kể ốc bà-ba vợt bộ quảng-đông; người mình chêm cái của chồ nét mặt mũi tóc, giọng nói, tiếng cười — em chỉ không giận hiền được là đám nầy đến lấn bỏ Nam-Việt hay sao? Mà hỏi!!

Chà! Mà cau có gì đến em biến sắc! Sao em khác nhỏ!! . . . . .

Sô-Tương-Vân: Em thì lấy với bọn chàxoa Nam-việt của em! Em gióm lắm chị Vân à!!!!!

TƯƠNG-LAI.

CUỘC MUA BÁN
CỦA ANNAM

Chợ qui-vị cất nhà mới, hoặc sở có đám tiệc lớn hay là muốn dọn dẹp nhà cửa cho ngày ngộ thì nên đến tiệm Tinh-Hoa «**Bazar Moderne**» ở số 38 Place Gambetta chợ-cũ Saigon mà mua đỉ. Tiệm nầy của Annam ta bán đỉ các vật dùng chưng dọn theo kiểu tân, đỉ đủ mà giá rẻ hơn các nơi. Như muốn mua đỉ để kỉ niệm cho thân bằng qui-hữu trong khỉ đi-lữ-hành thì nên đến tiệm Tinh-Hoa chỗ quán đến tiệm Vĩnh-Tiền « **Bazar Moderne** ».

Ôi! còn nói gì nhứt đỉ ăn mặc, nào là giầy, nón, áo chemise, faux-cols, cravate, noeud, regate, mouchoir, pochette, khăn đen, không thiếu thứ gì, có thứ chemise col danton bằng tơ tốt 8 $ 50 một cái . . . . .

Lại nữa đây, tiệm Vĩnh-Tiền có hơn hai trăm cái đồng hồ con ngựa hiệu allemand thật tốt. Thứ cao 1m20, giá 32 đồng, thứ nhỏ thứ giá 20 đồng . . . .

Đến chưng đi cần thạch, bàu thủy-tinh, có tuipe bề cao tới 1m 90 đồng mới cáp.

Gia truyền tập

Trị bịnh mạch-lương
Thuốc thang uống trong:

Sanh-địa	1	đồng cân rưỡi.
Huỳnh-cầm	1	đồng cân.
Bạch-phát	1	đồng cân.
Phòng-phong	1	đồng cân.
Trục-tiêu	1	đồng cân rưỡi.
Phòng-phong	1	đồng cân.
Qui-thân	1	đồng cân.
Trạch-tả	1	đồng cân.
Huỳnh-kỳ	1	đồng cân.
Thương-truật	1	đồng cân.
Trần-bì	1	đồng cân.
Cam-thảo	1	đồng cân.
Huỳnh-liên	1	đồng cân.
Bạch-truật	1	đồng cân.
Bạc-hà	1	đồng cân.
Ô mai	3	trái.

Các vị ấy đỉ vào siêu đỉ với 2 chén sắt còn nửa chén, sắc 2 nước đỉ một, rồi chia làm hai uống sớm. Lấy thuốc tim cầu tây (permanate de potasse) pha nước mà rửa chỗ đau ấy rồi lấy bông mà thấm hết nước cho khô rồi lấy solution A nầy đắp vào. Khi nhức mỏi ra nhiều thì lấy bố ra mà rửa như trên đỉ rồi đắp solution B nầy vào. Hễ nó khỏi rồi thì đắp solution A. Cứ thay đỉ như thế mà làm thì sẽ lành bịnh. Còn ban đêm khi gần đỉ ngủ thì lấy thuốc tiểu rửa cho sạch chỗ đau mà đỉ ngủ, nghĩa là ban đêm không có đắp thuốc. Rồi sáng ra thì lấy cái chai hoặc ống đác mà đác chỗ đau cho rảo mũi và nước vàng rồi lấy thuốc tiểu mà rửa rồi đắp thuốc như đỉ nói trên vậy.

Solution A.

Hồ-bạch-phàn	5	phân.
Muối (ta thường nấu ăn)	5	phân.
Thảo-ô	1	đồng cân.
Tế-tân-bì	1	đồng cân.
Thảy-phiêu	1	phân.

Solution B.

Ô-tặc-cốt (một nang)	3	đồng cân.
Đinh-hương	3	phân.
Bội-khí	3	phân.
Huỳnh-liên	1	đồng cân rưỡi.

Solution A và B cũng phải tán cho nhỏ.

PHẠM-NGỌC-KHỞI.

DÙNG SỮA BỘT
NESTLÉ
thì già trẻ gì
cũng đều trở nên mạnh được

Trường-an Khách-lâu
(HOTEL DU CENTRE)
ở góc đường Armand Rousseau và đường de Laporte
NAM-VIAN — CAO-MIÊN

Kính cùng chư quí vị đặng rõ:

Tôi mới cất một dải nhà lầu ba từng, rộng, lớn, mát mẻ vô cùng, tôi làm nhà ngủ, uốn gạch sẻ tinh khiết làm và cho mướn có nhiều hạng:

Vậy xin chư quí vị, muốn thừa dịp lên Nam vian, đặng viếng Kiên thành, xem đền vua và các lâu đài kiểu lạ, hoặc đi « ĐỀ THIÊN, ĐỀ-THÍCH » Kẹp, Bockor (Núi Tà-lơn), thì xin ghé lại tiệm tôi ngơi nghỉ, tôi sẻ tiếp rước một cách trọng thể và lại tôi rất cám ơn.

Quí vị cũng đà từng nghe « Đề-THIÊN, Đề-THÍCH » là cảnh Tiên-phật, lâu đài cất cách lạ thường, làm cho tưởng rằng chẳng phải là của phàm nhơn cất được.

Còn kẹp thì mát mẻ, biển xinh đẹp hơn hơn Cap (Vũng-tàu).

Bockor (Núi Tà-lơn) cảnh khác nào Dalat ngoài Annam mà dường xa lại để đi.

Xin quí vị lưu ý đến viện các chỗ đó chơi và xin ghé lại Khách-sạn mà nghỉ.

Muốn hỏi đều chỉ về xe xíc Cao-miên tôi sẻ sẵng lòng giùm chỉ cho.

Xin quí vị cho hay trước đặng để dành phòng.

Đánh dây thép thì đừng tướng HOTEL-CENTRE
Còn dây thép nói thì số 237.

Nay kính thỉnh
TE-PENG ANN, chủ nhà.
Người muốn soái,
ĐẶNG-THIỀU

KHÔNG PHẢI ĐỒ GIẢ

Hãng BOY LANDRY *chứng chắn rằng thứ rượu* Champagne hiệu MOET & CHANDON *nhãn xanh mà bên Pháp-Quốc người ta ưa dùng hơn hết là thứ trên đầu* NÚT VẺ CÓ BAO KIỂM *và có một cái ngôi sao năm nhánh. Đó là thứ Champagne thiệt chớ không phải là đồ giả nên chúng tôi xin các vị thường dùng nên ưu ý đến.*

Chư-tôn có mua nơi các tiệm, bán đồ tạp-hóa thì hãy nói thứ thiệt hiệu Moët & Chandon trên đầu nút có bao kiểm thì mới khỏi lầm.

Bán sỉ tại hãng BOY LANDRY.
17, place du Théâtre Saigon.

Các vị nông gia

Các Ngài hãydừng xem tại hãng **Mayer** số 4 5 (Đại-lộ) các thứ máy hiệu « **BRUNEL** » để xay và giã gạo ra trắng (hoặc trên máy 0 $ 50). Kiểu mẫu — xay đặng từ 150 tới 200 kilos gạo mỗi ngày — xin đến coi cho biết. *Giá 48 $ một cái* (lãnh luôn tiền chở nội xứ Nam-kỳ mà thôi).

Trong 15 hôm nữa sẽ có ra một thứ máy nhỏ để dùng trong gia-đình. Cứ máy cường hàng 1 cái máy nhỏ xay đặng từ 60 tới 100 kilos gạo mỗi ngày. Một đứa nhỏ 7 tuổi có thể ngồi quay đặng khỏi người nhọc gì hết. *Giá bán 25 $ một cái* và tính luôn tiền chở.

Tiệm Bùi-quang-Nho
BENTRE

Tiệm tôi có trữ bán mấy thứ rượu chát ra ve rất kỉ sau đây:

Rượu chát đỏ «*Saint George*» mỗi ve 0$35 mua 10 ve $3 0.

Rượu chát đỏ «*Médoc* » mỗi ve 0$40 mua 10 ve 3$80.

Rượu «*Médoc*» đỏ thượng hạng ve lớn thiệt cũ mỗi ve 1$00.

Rượu chát trắng «*Entre deux Mers*» thiệt cũ ve lớn mỗi ve 1$00.

Rượu chát trắng « *Preignac* » mỗi ve 0$40 mỗi chục 3$80.

Có trở bán nước đá Saigon, trong 5 ai ai có đến tiệm mua rượu muốn mua nước đá xin nói trước tiệm tôi sẻ lo gởi tới nơi cho. Mua rượu về bán lại, tiệm tôi sẻ tính giá khỏe như hơn. Một là tôi sẻ có bán rượu chất trắng ngon như Champagne mỗi ve 0$90 mỗi chục 8$ 50.

HÃNG BUÔN
Nhập-cảng Xuất-cảng
LÃNH VIỆC — BẢN SỈ
CO TRỞ BÁN:

Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola-Coca
là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bổ *Grand vin Roussouy* rất ngon hiệu: ASTI CINZANO.
DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ hiệu: CAZANOVE.

Rượu để uống cho bổ sức và tiêu chuyển hiệu: LIQUEUR IZARRA
LIQUEUR DU PERE KERMANN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời hiệu: BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt
BOURGOGNE và BORDELAISE
và rượu chát thường dùng
CỦA HÃNG: BOUCHARD Père & Cie,
BEAUNE (Côte d'Or) Berceau of Wines.

Rượu chát thượng hạng của hãng Société: COOPERATIVE des MUSCATS. NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES
CỦA HÃNG: « JOURNU ».

Nước tẩy độc
hiệu: LE NÉOPTOL FRANÇAIS.
Dùng trừ lĩ-ơi trùng
đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Bột sữa Cacao hiệu: ELESCA
Pha với nước sôi dùng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hảo hạng làm toàn bằng trái Olive
CỦA HÃNG: LAUTIER Fils & GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giá mực: Teinture LA MIDINETTE.

TẠI KHO CỦA ÔNG
E. HEUMANN
102-104, đường Mac-Mahon
SAIGON
Dây thép nói số 225 — Tên đăng thép đỉ tắt: EHUGN

NHÀ CHỤP HÌNH
NADAL
122-124, Rue Catinat
LỄ TẾT ĐẦU NĂM
MÁY CHỤP HÌNH ĐỒ KIỂU
MỘT MÀU, COMPAS
CHO HỌC-SANH MAY LÀ TẾT THỜ ĐÔNG CÓ ĐỒ KHUÔN HÌNH RẤT HUÊ MĨ
ĐỒ ĐÓNG SẴN VỀ VÀ KHUNG VẼ SẴN
Đồ phụ tùng mặt chụp hình
GIÁ THẬT RẺ

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN
ĐÔNG GIÀY
LÊ-VĂN-BỀN
CHỤP HÌNH
VÀ BỨC HÌNH
ĐÀ LỚN
SAIGON
Rue Admiral Dupré, Cercle Sportif, Saigon

Hội Domaine Agricole et Forestier ở Thudaumột có 8692 mẫu đất. Rào cho những người muốn khai phá và mua cũi biết rằng, sự mua bán rất dễ và tự tiện để chờ chuyển lắm.

Như ai muốn mua đem về bán lại, xin hãy gởi thơ hay là đến nhà cửa ông Hérisson, chủ hội, nhà ở đường [illegible] số 275 Saigon, mà thương nghị, ông sẵn lòng tiếp rước.